

БЪЛГАРСКА АКАДЕМИЯ НА НАУКИТЕ  
ИЗВЕСТИЯ НА ИНСТИТУТА ЗА БЪЛГАРСКИ ЕЗИК „ПРОФ. ЛЮБОМИР АНДРЕЙЧИН“  
Книга XXX

**МОЛИТВИТЕ ЗА ВСЕКИ ДЕН ОТ СЕДМИЦАТА  
НА КИРИЛ ТУРОВСКИ В БЪЛГАРСКИ КНИГОХРАНИЛИЩА**

**Ивона Карачорова**  
Институт за български език, БАН

**PRAYERS FOR EVERY DAY OF THE WEEK  
OF KIRILL OF TUROV IN BULGARIAN DEPOSITORIES**

**Ivona Karachorova**  
Institute for Bulgarian Language  
Bulgarian Academy of Sciences

**Резюме.** В статията се разглежда цикълът от молитви за всеки ден от седмицата на руския църковен писател от XII век Кирил Туровски. Представят се преписите в български книгохранилища и се публикува текстът на един от тях – НБКМ 996. За пръв път се изследва лексиката – представят се нови и рядко срещани лексеми в молитвените текстове.

**Ключови думи:** Кирил Туровски, цикъл молитви, преписи, редакции, лексика

**Abstract.** The article deals with the cycle of prayers for every day of the week written by the Russian Church writer of the 12<sup>th</sup> century Kirill of Turov. The copies kept in Bulgarian depositories are introduced and the text of one of them (under the signature NBKM 996) is published. Besides, the vocabulary of this cycle is studied for the first time; new and rarely occurring in the prayer texts lexemes are presented.

**Keywords:** Kirill of Turov, cycle of prayers, copies, redactions, lexica

Кирил Туровски е руски църковен деец, проповедник и книжовник от XII в. Оскъдни сведения за него получаваме от житието му, поместено в Печатния пролог под дата 28 април (Державина/Derzhavina 1990, 320–321).

Предполага се, че това житие е създадено през XIII в., издава го през 1858 г. М. И. Сухомлинов (Сухомлинов/Suhomlinov 1858). Според житието Кирил е роден в град Туров в състоятелно семейство, вероятно през 1130 г. По това време градът е център на Турово-Пинското княжество, което влиза в състава на Киевска Рус. Избрал пътя на духовник, Кирил става послушник в манастир в града, където по-късно е подстриган за монах. От житието научаваме, че в манастира той се усамотява „в затвор на столп“, където се отдава на книжовна работа и молитва. Богословските трудове му донасят известност и по желание на княза и гражданите е поставен за епископ на град Туров. Според Ипатиевската летопис това е станало през 1169 г. През същата година участва в църковен събор, осъдил епископа еретик Феодор Ростовски, известен и като Федорец, който заемал Владимиро-Суздальската катедра и желаел да я отдели от Киевската митрополия. Известна е кореспонденцията на Кирил Туровски с княз Андрей Боголюбский, в която епископът дава разяснения по евангелски и пророчески въпроси. След време оставя митрополитската катедра и се отдава на книжовна дейност, на създаването на „писания божествени“, както пише в житието. Съвременниците му го наричат „руския Златоуст“. Умира през 1182 г. в Туров. Канонизиран е за светец от Руската православна църква, много почитан в Беларус и Украйна. Семинарията в Киев носи неговото име.

Приписват му се около 30 произведения – слова за църковни празници, похвални слова, канони, молитви. От тях доказано Кирилови са: „Притча о душе и теле“, „Повесть о белоризце и о мнишестве“, „Сказание о черноризцем чине“, слова за църковни празници, цикъл молитви и два канона. Най-голяма известност получават тържествените слова, написани за дванадесетте господски празника и за възкресните дни на пасхалния цикъл (Творогов/Tvorogov 1987, 218–219). Творчеството на Кирил Туровски му донася популярност в Русия и в целия православен свят. Неговите слова за дълъг период се включват в състава на сборници, включително и на Тържественика, наред с произведенията на знаменити византийски проповедници и богослови. Сравнителните изследвания доказват, че той добре е познавал съчиненията на големите византийски писатели и умело е използвал литературната традиция на Византия, но не е компилатор. По доброто определение на О. В. Творогов той подражава на съвършените образци, както това изисква литературният етикет на Средновековието, но сам се издига на тяхното ниво, като придава особено значение на литературното съвършенство на своите творби (Творогов/Tvorogov 1987, 220).

Творчеството на Кирил Туровски е признато за едно от най-високите достижения на руската и православната литература на XII в. Научният интерес към него започва от средата на XIX в. Проповедите са добре изследвани (Рогачевская/Rogachevskaja 1999, 10, вж. и библиографията у Творогов/Tvorogov 1987). Все още недостатъчно проучени са молитвените му текстове.

В славянската ръкописна традиция на Туровския епископ се приписва седмичен цикъл молитви – по три за всеки ден след службите: утрия, ча-

совете и вечерня, познат по сравнително голям брой преписи. Още К. Калайдович пише за препис на цикъла от XIV в. в Синодалната сбирка, № 470 (Калайдович/Kalajdovich 1821, X–XII, 3–152). Няколко от молитвите по ръкопис от XVI в. от Новгородската Софийска библиотека, тогавашен № 302, публикува епископ Макарий – утринните за неделя, понеделник и четвъртък (Макарий/Makarij 1856, 246–255) и след часовете и вечернята за четвъртък, трите за петък и утринната за събота (Макарий/Makarij 1857, 310–319) – по Рогачевская/Rogachevskaja 1999, 13. Първото пълно издание на цикъла е осъществено през 1857 г. от редакцията на списание „Православный собеседник“ (Молитвы/Molitvy 1857). То се основава на препис от Соловецката сбирка в Руската национална библиотека в Санкт Петербург, № 802/912, и е снабдено с разночетения по два преписа от същата сбирка и един от тази на Волоколамския манастир. Към обикновено влизащите в цикъла 21 молитви в това издание са добавени и 7 вечерни молитви, които са включени в него по Волоколамския сборник, в изследването под № 109, но не са подписани с името на Кирил. По-късните изследователи смятат, че тези молитви не принадлежат към цикъла (Рогачевская/Rogachevskaja 1999, 15). Уводната статия към изданието и подготовката на текстовете са дело на И. Я. Порфириев (Рогачевская/Rogachevskaja 1999, 14). Издателите не се придържат стриктно към основния текст, а на места са приведени варианти по други преписи, които са преценили като по-верни, разночетенията не се дават последователно. Въпреки тези недостатъци изданието на цикъла в „Православный собеседник“ е послужило като основа за изследвания. През 1880 г. в Киев излиза пълно събрание на съчиненията на Кирил Туровски с превод на руски език, подготвено от Евгений, епископ Мински и Туовски (Творения/Tvorenija 1880). В него съчиненията на Туровския епископ са 30, а молитвите са дадени по старопечатно издание, което съвременните учени не могат да установят (Рогачевская/Rogachevskaja 1999, 15). През същата година А. И. Пономарьов публикува изследване на текста на молитвения цикъл, в което представя три неизвестни преписа от Кирило-Белозерската сбирка (Пономарьов/Ponomarev 1880). Малко по-късно излиза статия на Е. В. Барсов, посветена на най-ранния ръкопис, в който е засвидетелстван Кириловият молитвен цикъл, намиращ се сега в Ярославския музей-заповедник, № 15481 (Барсов/Barsov 1892). Тази публикация е последвана и от други, свързани с този най-ранен препис (Раевски/Raevskij 1902; Сперанский/Speranskij 1925; Еремин/Eremin 1955). Има разминаване в мненията относно датировката му. Авторите на Сводния каталог го датират от втората половина на XIII в. (Сводный каталог/Svodnyj catalog 1984: № 386, 387). Един лист, съдържащ вечерната молитва за петък, е бил откъснат от ръкописа вероятно към средата на XIX в. и се съхранява в ГИМ (Барс. № 347). Той е издаден от И. Феринц (Феринц/Ferintz 1978). М. Н. Сперанский определя този препис на цикъла като „часослов чернецкий, келиен“ (Сперанский/Speranskij 1925, 32). В него са поместени 14 от молитвите – 7 обедни (или след часовете) от неделя до събота и 7 вечерни, след вечернята, от събота до

петък. Предполага се, че в него са се намирали и Кириловите молитви за след утринята тъй като ръкописът в сегашния си вид започва от 32-ра тетрада и като се има предвид начинът на структуриране на преписа – отделно обедните, отделно вечерните, вероятно в загубената начална част са били събрани утринните молитви. Целият цикъл е публикуван от Д. Чижевски в Мюнхен въз основа на изданието в „Православен собеседник“ (Kirill von Turov 1965). Специално посветена на молитвения цикъл на Кирил Туровски е книгата на Ю. Лабинцев (Лабинцев/Labyntsev 1992, вж. и Łabynczew 1995). В последвалите изследвания се привлича материал от нея, но текстовете са по изданието в „Православный собеседник“ (Рождественская/Rozhdestvenskaja 1972; Хриневич/Hryniewicz 1993; Лунде/Lunde 1995).

През 1902 г. М. И. Соколов публикува молитвата във вторник след часовете по сръбски препис от Белградската библиотека (Соколов/Sokolov 1902). С тази публикация се поставя началото на изучаването на разпространението на произведенията на Кирил Туровски в другите славянски страни. Св. Николова посвещава две обобщаващи статии на южнославянската традиция в преписването на творбите на Туровския епископ, което е свидетелство за огромната им популярност в целия славянски свят. В първата авторката разглежда ролята на старобългарските книжовни традиции за изграждането на Кирил Туровски като писател – оригинални ораторски творби (Климент Охридски, Константин Преславски) и преводи на Йоан Златоуст, Григорий Богослов, Тит Востронски, Епифаний Кипърски, Евсевий Александрийски. Втората част на изследването на Св. Николова е посветена на рецепцията на неговите произведения в южнославянските литератури и тяхната роля в книжовните традиции и в литературния процес на православните славяни. Авторката специално подчертава, че най-голямо внимание южнославянските книжовници проявяват към цикъла от молитви за всеки ден. Дълго време в науката са били познати само три южнославянски преписа – два от НБКМ и изданието от Соколов препис от Народната библиотека в Белград. Св. Николова е издирила по описи още около 50 български и главно сръбски преписа от периода XVI–XVII в. Най-ранните са от XVI в.: сръбски акатистник, 1558 г., Митрополия на гр. Арад, Румъния, № 3; псалтир с последования, 1595 г., Народна библиотека в Любляна, сбирка на Копитар, Cod. Sor. 15; акатистник, 1597 г., Библиотека на манастира Крк, № 50 (369); акатистник, XVI в., МСПЦ, № 223; псалтир с последования, XVI в., МСПЦ, № 218; псалтир с последования, XVI в., МСПЦ, сбирка на Манастира Беочин, № 245; акатистник, XVI в., Национална библиотека – Загреб, R 4075; молитвеник, XVI в., НБКМ, № 996. От XVII в. са посочени само сръбски преписи: псалтир с последования, ок. 1615 г., Национална библиотека – Загреб, л. 506б–546б; псалтир с последования, 1615–1617 г., Митрополия на гр. Арад, Румъния, № 24, л. 53б–56б; псалтир с последования, 1633 г., МСПЦ, сбирка на Р. Груич, Рс 59, л. 162–209; псалтир с последования, 1642 г., МСПЦ, сбирка на Р. Груич, Рс 92, л. 324–356; молитвеник, 1643 г., Хилендар № 364, л. 53–78; псалтир с последования, ок.

1644 г., Национална библиотека – Виена, Cod. slav. 83, л. 225б–251; псалтир с последования, 1648 г., Народен музей – Прага, IX G 7 (§ 5), л. 231б–257; псалтир с последования, ок. 1561 г., Народна библиотека – Белград, Рс 46, 259–283б; акадистник, ок. 1644 г., Библиотека на Румънската АН – Букурещ, № 751, л. 60–88б; псалтир с последования, 1647 г., МСПЦ, Рс 2, л. 409–456; сборник, първа половина на XVII в., МСПЦ, сбирка на Р. Груич № 3. Авторката твърди, че в голямата си част те съдържат пълния цикъл от 21 молитви, но това не може да бъде установено по описи. Според Николова текстът на молитвите в южнославянските преписи показва близост до руската ръкописна, а не старопечатна традиция. Установява, че често в литературния конвой на Кириловия цикъл се срещат молитви на Димитър Кантакузин. Един от основните изводи на авторката е, че като цяло творчеството на Кирил Туровски е било известно на южните славяни, но освен молитвите не е получило широко разпространение (Николова/Nikolova 1988).

През 1999 г. в Москва излиза изследването на Е. Б. Рогачевская „Цикл молитв Кирилла Туровского. Тексты и исследования“. Състои се от две части: „Проблемы текстологического исследования“ (14–45) и „Литературные особенности цикла молитв Кирилла Туровского“ (47–85). Представям го подробно, защото смятам, че е първото филологическо проучване на Кириловите седмични молитвослови, което ще стане основа за бъдещи изследвания на текстовете.

Според на авторката в ръкописната и старопечатната традиция седмичните молитви се срещат в три варианта: 1. пълен цикъл, който се състои от 21 молитви (по три за седемте дни); 2. съкратен цикъл, включващ само утринните молитви за седемте дни; 3. отделни молитви от цикъла, преписани в различни сборници.

Първата група е известна засега по 28 преписа и 7 старопечатни издания (Рогачевская/Rogachevskaja 1999, 17–21). Към тази група принадлежи и най-старият известен препис от XIII в., Ярославският, който вече беше представен. Втората група е засвидетелствана в 12 преписа (Рогачевская/Rogachevskaja 1999, 22–23). В първите две групи – пълната и съкратената, преобладават преписите от XVI в., а през XVII в. – старопечатните издания. През XVII–XIX в. отново се появяват преписи в ръкописни сборници, основно в старообрядческа среда. Повечето от книгите, в които се срещат преписи на молитвения цикъл, са богослужебни (псалтир, требник, молитвеник, трефологий).

В източнославянската ръкописна традиция има много автори с името Кирил – още през 1887 г. Е. К. Петухов пише статия „К вопросу о Кириллах-авторах“. Това прави атрибуцията на ненадписани, а и на надписани произведения, много трудна (Петухов/Petuhov 1887).

Още през XVI в. наред с пълния текст се появяват и отделни молитви – известни са 9 преписа (Рогачевская/Rogachevskaja 1999, 38–39). В повечето от тях се изменя насочеността на молитвения текст, което се вижда по техните названия. Това вече не са прошения, четени на определен ден след опреде-

лена служба, а обръщения към конкретни свети застъпници. От XVIII–XIX в. тази традиция се е закрепила в старообрядческа среда – 12 преписа (Рогачевская/Rogachevskaja 1999, 39–40).

Съдържанието на всички молитви се съгласува със седмичния цикъл на църковни поминания: неделя – Възкресение Господне, понеделник – безплътните сили, вторник – Йоан Кръстител, сряда – Богородица, четвъртък – на апостолите и св. Николай Угодник, петък – Св. кръст, събота – на всички светии. Тази съдържателна определеност е позволила с името на руския Златоуст да се надписват произведения, сходни по тема, но непринадлежащи на него (особено често молитви, посветени на св. Йоан Предтеча и св. Николай Чудотворец).

С изчезването на съзнанието за това кой е ползвал тези молитви изчезва и представата за единството на цикъла, на сериозни съкращения се подлага и самият текст на молитвите. Съществуват съществени различия между молитвите в различните ръкописи. Дори има препис, в който прощението е в 1 л. ж.р. ед.ч., срещат се и случаи, в които една молитва се помества няколко пъти в един препис.

Почти във всички преписи на пълния цикъл има обобщаващо оглавление – молитви за цялата седмица: творение/склонение кирилово, Кирила мниха, святаго отца нашего Кирила епископа Туровского, преподобного отца Кирила мниха Туровского. Отделно всяка молитва има свое оглавление, в което се указват времето на нейното прочитане и името на автора, напр. Въ вторник по утрени преподобного Кирила молитва, в суботу по часях молитва преподобнага Кирила. Има и преписи, в които в оглавлението на някои молитви като автор е посочен Кирил Александрийски.

След всяка молитва има богослужебни указания за текстовете, които се полагат след нея – това обикновено са тропари с уточняване на гласа, посочване на броя на повторенията: Господи помилуй, слава и ныне, Отче наш, трисвятое, святой Боже, Пресвятая Троице. В тези указания често се включват поклони (един или три), при които се произнасят завършителни фрази, например: многомилостиве не погуби мене съ безаконными моими но дай ми отпущение грехов; Боже очисти множество грехов моих даже не варит мене смертного суща, о Матери Божия Пресвятая не отрини моя худья молитвы съ водыханием всылаемя, Из глубины сердца моего възвах к тебе господи отпусти съгрешения и помилуй мя милостиве.

Според Е. Б. Рогачевская молитвите са били написани от Кирил Туровски за манастирско братство. В полза на това предположение говори наличието на молебни прошения за часовете в цикъла, а такава служба е имало само в манастирите. Въз основа на изучаването на Кириловите молитвослови и на богослужебните указания към тях авторката изказва предположението, че той е бил не само техен автор, но и съставител на манастирски сборник, в който са били включени. Според нея свидетелство за това е разположението на молитвите – не поред под общо название „молитви за седмицата“ или „молитви

за всеки ден“ на един автор (както по-късно се среща в преписите, започвайки от XVI в.), а в състава на чина за богослужението с други молитви със сходно предназначение. Според нея следи от първоначален „авторски“ сборник на Туровския епископ може да се видят в уставната бележка, поместена след молитвата в събота вечерта, в която става ясно, че той е автор и на указанията към молитвите. Тази бележка е поместена в най-старите преписи. Наличието на „авторски“ сборник на Кирил Туровски е само хипотеза. Безспорно според Е. Б. Рогачевская е само неговото участие в изработването на уставни указания към молитвата.

Според авторката Кирил Туровски е не само проповедник, химнограф и автор на молитви, т.е. съчинител, но и виден църковен деятел на своята епоха. Вероятно той е останал в историята на руската култура не само със своите книжовни трудове. Манастирският устав, въведен в Киево-Печорската лавра от Теодосий, е получил своето творческо развитие на руска почва. Домонголският период е бил период на усвояване на голямото наследство на гръцката църква, но вече се появява човек, който не само създава едни от първите химнографски и молитвословни произведения, но и работи за усъвършенстването на манастирския устав и над неговото приспособяване за нуждите на руското иночество. В този смисъл е не само руски Златоуст, но и „отец на руската църква“.

В първата част на книгата си Е. Б. Рогачевская отделя две редакции на текстовете в цикъла като цяло и посочва преписите, в които те са засвидетелствани. Тя посочва следните характеризиращи отделните редакции особености:

1. В първата редакция след неделната утринна молитва има „молитва за иноците“, която липсва във втората.

2. Пространните уставни бележки след всяка молитва в първата редакция във втората или липсват, или са сведени до обичайното „Господи помилуй“ с определяне на броя на повторенията и бележката „отпуст“.

3. Завършекът на вечерната молитва във вторник в двете редакции е различен – в първата редакция е по-кратък, а във втората – по-пространен.

4. Текстът на утринната молитва за вторник във втората редакция е съкратен в сравнение с този в първата – обръщанията към св. Йоан Богослов в първата са с пространно прошение на самия молец се за самия себе си, краят на молитвата във втората е силно съкратен, като липсва и упоменаването на апостолите сред славословието на божествените дела.

5. Молитвата в четвъртък след вечерня започва с обръщение към Бога, докато във втората пред него стои част за Светия кръст, което е свързано с поминанието за Кръста в петък. Това обаче има своето обяснение – в най-стария препис, Ярославския от XIII в., пред цикъла стои молитва *крестоу* в тъ же вечерь глаголати. Това е прието за начало на молитвата от някой преписвач по веригата.

6. Молитва в петък след утринната – също съкратена.

7. Молитва в петък след вечерня – напълно различни двете редакции (нач. Владыко Господи вседержителю в първата, нач. От ноци к вам оутреннююци във втората).

8. Молитва в събота след часовете – краят е различен в двете редакции, но в случая съкратеният вариант е в първата.

9. Дребни разночетения, свързани със замени и изменение на формите и словоредата също може да са свидетелство за принадлежност към едната редакция.

Според Е. Б. Рогачевская историята на текста на цикъла молитви като цяло върви по две направления: 1. Запазване на цикъла като цяло при най-малка трансформация, 2. Използване на отделни молитви, функциите и текстът на които са били съществено изменени.

Във втората част на книгата си Е. К. Рогачевская анализира литературните особености на цикъла молитви на Кирил Туровски. Изследва особеностите на молитвата като жанр. Авторката си поставя за цел да „разпознае“ Кирил Туровски, да разкрие спецификата на неговия авторски почерк, особеностите, които дават възможност за атрибуция на творбите (Рогачевская/Rogachevskaja 1999, 51).

Кириловите молитви са обединени в цикъл – сбирка от молитви, създадени и подредени в съответствие с реда на православното богослужение за един ден и в същото време за цялата седмица. Така молитвите са свързани помежду си и с богослужебния цикъл на православната църква. Те са едновременно и отделни произведения, и цялостен корпус от текстове. Според Е. К. Рогачевская създаването му е мотивирано от съзнанието на автора, че работи по увъвършенстването на устава.

Молитвите на Кирил Туровски са забележителен образец на просителни молитви. Те са доста дълги в сравнение с обикновените „обиходни“ молитви. Най-пространни са утринните молитви. Те настройват човека за целия ден, общението с Бога трябва да го настави, защити и огради от изкушението и неправедните дела. В тях голямо място заема просителната част.

В молитвите са появяват теми, познати от съчиненията на Кирил Туровски като цяло, като отговорността за собственото изцеление от греха. Появяват се евангелски образи – на разслабения, на блудния син, на хананейката, на кучето (да и азъ насыщуся аки песь...), на прокажения. По този начин на общата основа на Псалтира, Евангелието и богословската традиция се представя осмислянето на греха и пътищата за освобождаване от него. Темата за покаянието е разработена от Кирил не просто чрез изброяване на греховете, а чрез изразяване на чувство за състрадание към грешника и посочване на пътищата за спасение.

В композиционно отношение молитвата се дели на три части – изповед, прошение, славословие. За Кирил Туровски основно е характерно редуване на изповедната и просителната част. По този начин чрез неговите молит-

вослови молещият се спуска в бездната на греха и след това се възнася към небето с молби. В просителната част се изгражда „стълба“ на частите на тялото и душата, на плътското и духовното, които се нуждаят от Божията милост. Чрез възвисяването си по тази стълба човек става угоден на Бога. Блестящо художествено отражение на тази традиционна за християнството теза се открива в разглежданите молитви.

Най-често кулминацията на прошенията е във вечерната молитва. След изминалия ден молещият се проси отпих и крепък сън. Тази тема – за съня и нощния покой, е присъща на Туровския епископ. Друга особеност на Кириловите молитвослови е начинът, по който се изброяват светите застъпници в текстовете. Те не просто се споменават, подредени според йерархията – пратотци, пророци, апостоли, светци, както това става в повечето молитви. В тях има обръщение към всеки отделно, придружено с няколко думи, с които се напомнят качествата на споменатия ходатай: *святый Гаврииле радости ходатаю и спасению благовестниче, скорби пременителю и всякаго зла погубителю; святый Иоанне Богослове напестниче христов, девственныи съсуде душевнаа святаа церкви. Медоточныи языкъ громогласная духовная уста възгремевый намй сына божия възчеловечение, ассииское утверждение ефесьская похвала церковныи светилниче надежда моя и прибяжище.* По този начин авторът изгражда „индивидуален“ портрет на светите застъпници.

Само в един случай авторът изброява някои от апостолите: и вси прочии избраннии апостоли *Андреи Якове Фома. Варфоломею. Симоне Филиппе. Христови угодници лъсти искоренители вере насадители.*

Като цяло Кирил Туровски избягва дългите обръщения и славословия. Като постоянно редува прошения и покаяния, той добре структурира материала и обмислено го организира. Това правило е нарушено само при славословието на Св. Богородица в молитвата след утриня в сряда.

Персонажите и епизодите от старозаветната история като правило обединяват в себе си в крайна сметка три теми: грях, наказание и опрощение, а от Новия завет освен споменатите широко се използва и темата за чудесата на Христос и апостолите.

Традицията на създаването на молитвословен цикъл е възникнала във Византия. Ефрем Сирий създава цикъл вечерни слъзни прошения, в който всяко произведение е отнесено към определен ден на седмицата. Както и молитвите на Кирил Туровски, те имат изключително покаен характер, което ги отличава от общоупотребяваните уставни молитви. Разликата е, че молитвите на византийския писател, макар и обозначени с дните от седмицата, не са свързани със седмичния цикъл на църковните поминания. Както в молитвословите поначало, и тук ясно се различават три части – изповед, прошение, славословие. В покаянието не се назовават конкретни грехове, но може да се набележат няколко мотива, характерни за темата на покаянието – съзнание за собственото недостойнство, стремеж към греха още от младежка възраст. Една от характерните черти на молитвите е използването на словесни фор-

мули и образи, заимствани от библейските текстове, особено от Псалтира. Цитатите, взети от Псалтира, в молитвословите се превръщат в общи места.

В изследването на Е. Б. Рогачевская са публикувани представителни за двете отделени редакции текстове. Първата редакция е представена от препис сборник от XV–XVI в., РНБ, Солов. № 802/912, л. 171–201. 21, а втората – от текста в едно от печатните издания (Молитвы повседневные. Вилно, 1602). Към текстовете са дадени разночетения по преписите, причислени към тази редакция. Авторката привежда молитвите по най-стария известен препис – Ярославския от XIII в. Публикува и снимки на Оксфордския препис – Bodleian Library, Oxford, MS Bold. 945 в псалтир с последования от XVI в., в който според нея най-добре е представен съкратеният цикъл от молитви след утринната.

Настоящата статия има за цел да представи известните преписи на молитвения цикъл за всеки ден от седмицата на Кирил Туровски в български книгохранилища. Тя е замислена като част от изучаването на южнославянските преписи на Кириловите молитвослови. Във вече многократно цитираната книга на Е. Б. Рогачевская се отделя внимание на преписите в България. Авторката публикува и една от молитвите – неделя след утринна, която се среща във всички тях, като ги представя чрез разночетенията. Тази част от книгата е публикувана и като отделна статия (Рогачевская/Rogachevskaja 1996). В статията се разглеждат и лексикалните особености на молитвените текстове.

Преписите на Кириловия цикъл молитви за всеки ден в български книгохранилища са четири, всички се съхраняват в НБКМ: сръбски псалтир с последования от XV в., НБКМ № 7, л. 369а–371а – вечерна за събота, утринна за неделя (молитвите са открити и публикувани от Б. Ангелов – Ангелов/Angelov 1958); сръбски псалтир с последования от XVI–XVII в., НБКМ, № 420, л. 115б–119а – утринна за неделя (молитвата е изпълвана за попълване на нечетливите места в № 7 – Ангелов/Angelov 1958); богородичник от XVI в., НБКМ № 272, л. 106–159 – пълен цикъл от 21 молитви; молитвеник от XVI в., НБКМ № 996, л. 265–308б – шест молитви за утринна, без неделя.

Досега не е изследвана изключително интересната и богата лексика на седмичните молитви на Кирил Туровски за разлика от словата му, които са изучавани в лексикално отношение (Алексеева/Alekseeva 1974; Алексеева/Alekseeva 1976). Направих сравнения с някои речници: Срезн./Srezn., Микл./Mikl., SJS, Дан./Dan. В молитвения цикъл са засвидетелствани нови думи, които не се срещат в тях: дѣвѣрн (да не послѣши мене в дѣвери огненыя), невстагновенно (чювьственныя дѣвери отверзоухъ невстагновенно – вар. воздержанно), примнтатн са (нынѣ примитаюся в щедроты твоях – вар. прибегаю), прѣмѣнителъ (скорби прѣменитель), радостынкъ (не даи же о мнѣ радостнику быти бясу).

В текстовете са засвидетелствани и много редки лексеми, които в речниците са отбелязани с единични употреби. Особено голяма е групата на

имената за лица от м.р., повечето образувани с наставка -икъ: напърсникъ, винаги съчетано с притежателното прилагателно хръстовъ, от думата напърсе – гръдни доспехи, с единствена употреба в превода на библейската книга Изход (8:24), напърсникъ има същото значение (наперстниче христовъ); връховникъ (Петра же верховника апостолом показа), отмѣтннкъ и хоульникъ (мытаря хуаника и отметника), поминателъ и забытникъ (поминателъ злу забытникъ добру), обьщъникъ (плоти нашея овецъникъ), насадителъ (вѣрѣ насадителъ). В тази група са и съществителните гостннннкъ (ты же яко гостинникъ и врачъ прилежи ш мнѣ), похотннкъ (похотникъ грѣхоу), прѣстолннкъ (первый престолниче – за ап. Петър), възлюбленнкъ (възлюбленниче Христовъ), навѣтъннкъ (навятникъ дявол о мнѣ хвалится – в полето ковник), съглаголннкъ (прекраснаго лика Твоихъ ангелъ съглаголника имѣти хотѣ заповѣдалъ ми еси), вндѣць (видци), нскореннтелъ (нскореннтелъ лъсти). В многобройните библейски цитати и отправки се срещат думи, известни само по употребите в конкретния библейски текст и при позоваването на тези места. Такива са кроупица „троха“ (азъ насыщуся аки песь кроупиць – Мат. 15:27), бльвотнна „повърната храна, бльвоч“ (аки песь възвращается на своя блевотины). Друга такава лексема е рождць „плод на рожковото дърво“ (изволихъ паче свинными рожци временныхъ сластей питатися – Лук. 15:16). В изброените речници не са отразени и лексемите свѣтннкъ със значение „светилник“ и начатъкъ със значение „началник“. В молитвите се среща и съчетание милъ са дѣти – старая се да предизвикамъ благоразположението на някого (тебѣ ся мила дѣем).

Глаголът разрѣшнтн има няколко значения, но като „разкъсам“ е засвидетелстван само с един пример в Срезн./Srezn. С това значение глаголът се среща в молитвите: разрѣшивъ ѹзы золь моиѹ. Единична регистрация има в лексикографските справочници и съществителното подвнженнє със значение „движение против“, с което е употребено в молитвите: да потрѣбит от моего сердца всяко подвиженнє от моего плотского помысла. Там се среща и рядката лексема недостоаннє с вариант по преписите недостоннство, която откриваме лексикографски засвидетелствана с една употреба в Новгородския служебник. Лексемата ковъ с вариант по преписите коварство се среща в молитвословите на Туровския епископ – не покрываете мя от всякого кова. Там откриваме и рядката лексема напрасннвъ „избухлив“ – молещият определя себе си като напраснив родом и сверѣпъ естествомъ. Към тази група на редките лексеми се числи и съществителното брдность – тръпчивост, киселина, горчивина (Микл. и Срезн.), употреба в Изборника от 1073 г., Йоан Дамаскин, Йоан Екзарх, Теофилактово то тълковно евангелие – разумяхъ брдность грѣховнаго вкуса.

И още – скверна и сквернавъ (сквернава дѹша), черность „чернота“, моль (яко риза мольемъ изьядена). Думата отпусть е употребена два пъти със значение „опрощаване“, става въпрос за грехове: отпусть грѣховъ. На едно място обаче се казва: отпусть и оставление грѣховъ. Лексемата наимъ е употребена с рядко срещаното значение „награда“: прииму наим от рѹкы Господня. Глаго-

лът трѹждаѹти в молитвите е използван със значение „тревожа, смушавам“: врази мои трѹждаѹт мя. С това значение според лексикографските източници глаголет е регистриран в Остромировото евангелие. В разглеждания цикъл се среща и глаголет загладити със значение „залича (за грехове)“: заглади рукописаниѣ састѣнаго ми грѣха. В Срезн./Srezn. глагол с посоченото значение е отбелязан с две употреби, едната от които е в словата на Кирил Туровски, в съчиненията на който се среща и глаголет заглаждаѹти. С рядко срещано значение е засвидетелствано и съществителното съставъ – отделни части, в случая – части на тялото: трепещѹт ми съставъ и ѹжасается сердце. Според Микл./Mikl. и Срезн./Srezn. в Богословието на Йоан Екзарх срещаме съставъ пльѹти, а в сборника на Салтиков – всего състава телеси моего. Съществителното нравъ е регистрирано двукратно с ново според мен значение – „черта на характера“ или „добродетел“ – нѣсть бо въ мнѣ ни единого характера спасающаго мя; ни единого нрава праведных. Сред редките лексеми в цикъла се причисляват и нзобновати (изобилѹя въ ядежи и в питии), нсполоумертвъ (исполумертва оставиша мя), мѣдѣнница (двою мѣдѣницѹ), ократити са (ократися сѹетнаа моа надежа), острастовати (острастованноѹю ми дѹшѹ), подѣстрѣкати (подѣстрѣкаша мя вся дни жаломъ нечистоты), сваръ (скоръ на сваръ), тѣлапа (вся толпы бѣсовьскыя).

В текстовете на Кириловите молитви има много сложни думи. Някои от тях не открих по посочените речници: доушекормьнъ (дѹшекормная вечеря), зѣлокозньнъ 3 употреби (дѣлъ злокозньных), сыноявленіе (страсти ... претерпелъ еси ... твоим сыноявленіем), тѣлетворьнъ (отнынѣ останися несытих похотей и горкых тлетворных ѹклонись – Срезн./Srezn. тѣлетворьнъин, тѣлетворан), прѣкорѣчьствовати (но яко Авирон прекврѣчствовахъ, вар. ѹчителствовах), крѣпкодоушнѣ (свѣты женъ крѣпкодѹшїе, Микл./Mikl. крѣпкодоушевнъ, крѣпкодоушьнъ – Срезн./Srezn. крѣпкодоушеннъ, крѣпкодоушьнъ), боговѣщаньнъ (боговѣщаннымъ словеси, Микл./Mikl. боговѣщаннѣ, боговѣштатель). Само в Микл./Mikl. е отбелязано сложното съществително зѣлогласованіе – непристойна песен, звуци. В молитвата за вторник след вечерня обаче този композит означава „злословие“, дори тази дума е дадена като вариант в един от преписите. Различно от познатото е и значението на прилагателното благопослоушливъ: тя молю единаго блага и благопослоушлива, вероятно значението е „който чува доброто, благото“. С ново значение е употребено и прилагателното празднолювьнъ. В лексикографските източници значението му е „който почита църковните празници“, а в случая означава „който обича лекия, празния живот“ (все время живота моего празднолюбно пребываніе). Незасвидетелстван е и композитът мѣдоточьнъ – за св. Йоан Богослов се казва, че има медоточныи языкъ. Сложното прилагателно звѣрообразьнъ е отразено само в Срезн., употребено в мъчението на св. Кирик и неговата майка Юлита в сборник от 1414 г. Среща се и в молитвата за четвъртък след утринна: чѹж бых всякого добра звярообразенъ видящим. В молитвите за всеки ден на Туровския епископ са засвидетелствани и други редки композити: благодатель (владыку живодавца и благодателя), благослове-

сынъ (благословесными усты своими), богогласнъ (церковная богогласная труба), богоприятнъ (твоими молитвами богоприятными), богоразумнѣ (умъ возвыси крилома богоразумія), боготканнъ (боготканная одежда), велелѣпнъ (прославися велелѣпно име твоє), всемоуцнъ (укряпи мя Господи всемоуцною десницею), всепагоубнъ (егоже не съхраних всепагубныи азъ), высокомыслнъ (высокомыслена глаголь), высоколѣтажнн (высоколѣтаючи орле), длъготръпѣтн (на мнѣ долготерпѣль еси), доушешлюбъць (душешлюбче и свѣтодавче), жнводавъць (владикѹ живодавца и благодетеля), зълосмраднъ (тина злосмрадна), зълохытръ (от злохитраго врага уловленъ будѹ), любосластнъ (уклонився в дѣбри любосластныя – вар. любосластия), многогдѣннѣ (сърдце отягчих многоядением), самовальстнъ (самовластнъ оумъ), свѣтодавъць (душешлюбче и свѣтодавче).

От всички представени изследвания върху молитвения цикъл на Кирил Туровски само в книгата на Е. Б. Рогачевская се разглеждат проблеми на текстологията. Както вече споменах, тя отделя две редакции по осем диагностични признака. Седем от тях са липсата или наличието на цели текстове или части от текстове, наличието на уставни бележки. Към тези характеризиращи двете редакции разлики се причисляват и „дребни“ разночетения, които обаче не се привеждат. Направих пълна текстологична съпоставка на публикуваните в книгата представителни за двете отделни редакции текстове и установих, че разночетенията са много и съществени. Най-общо те са преди всичко словоредни, синонимни, много добавки и липси в текстовете – отделни думи, изрази, цели пасажи. Анализът на установените разночетения според мен изключва съзнателна и целенасочена редакторска работа, извършена еднократно. Те нямат редакционен характер в общоприетия смисъл на термина. Всички тези „вставки“ и липси на текстове и отделни пасажи по-скоро са натрупани постепенно, направени са по различно време и на различни места. Според мен не трябва да се съпоставят отделните молитви, както е правено досега, а текстовете цялости, разновидностите на цикъла – пълен и съкратен, единичните молитви. Предполагам, че така са били преработвани. Затова като приложение към настоящата статия публикувам преписа от ръкопис НБКМ № 996, който съдържа съкращения цикъл молитви – само тези след утринята, но без неделята, а разночетенията към него са по Оксфордския препис (ОК) от Бодлеанската библиотека (Рогачевская/Rogachevskaja 1999, 201–277), който авторката определя като типичен представител на съкращения цикъл. Прегледът на установените разлики и техният анализ според мен потвърждават изказаното по-горе предположение за характера на различията между преписите в рамките на отделените варианти на съчетаване на седмичните молитвослови. Надявам се, че богатата на важни наблюдения и публикувани текстове книга на Е. Б. Рогачевская, както и настоящата публикация ще станат основа и подтик за по-нататъшни изследвания върху известния в славянската православна ръкописна и печатна традиция молитвен цикъл за дните от седмицата на Кирил Туровски.

## Литература

- Алексеева 1974:** Алексеева, Т. А. К лингвотекстологическому изучению произведений Кирилла Туровского. – В: *Памятники русского языка: Вопросы исследования и издания*. Москва: Наука, 1974, 157–170.
- Алексеева 1976:** Алексеева, Т. А. „Слова“ Кирилла Туровского как источник для исторической лексикологии. – В: *Источники по истории русского языка*. Москва: Наука, 1976, 80–90.
- Ангелов 1958:** Ангелов, Б. *Из старата българска, руска и сръбска литература*. Т. 1. София: Издателство на БАН, 1958.
- Барсов 1892:** Барсов, Е. В. Харатейный список XIV в. молитв Кирилла Туровского. – В: *Труды 7-ого Археологического съезда в Ярославле*. Т. 3. Москва, 1892, 46–51.
- Державина 1990:** Державина, О. А. *Древняя Русь в русской литературе XIX века. Пролог. Избранные тексты*. Москва: Институт мировой литературы им. М. Горького, 1990.
- Еремин 1955:** Еремин, И. П. Литературное наследие Кирилла Туровского. – *ТОДРЛ*, 1955, 11, 365–366.
- Калайдович 1821:** Калайдович, К. *Памятники российской словесности XII века, изданные с объяснениями, вариантами и образцами почерков К. Калайдовичем*. Москва, 1821.
- Лабынцев 1992:** Лабынцев, Ю. *Напой росую благодати... Молитвенная поэзия Кирилла Туровского*. Минск: Мастацкая літаратура, 1992.
- Лунде 1995:** Лунде, И. Риторика и проблема жанра в древнерусской литературе. – *Scando-Slavica*, 1995, 41, 131–143.
- Макарий 1856:** Макарий (Булгаков). Св. Кирилл, епископ Туровский как писатель. – *Известия ОРЯС*, 1856, 5, 246–255.
- Макарий 1857:** Макарий (Булгаков). *История русской церкви*. Т. 3. Санкт-Петербург, 1857.
- Молитвы 1857:** Молитвы на всю седмицу св. Кирилла, епископа Туровского. – *Православный собеседник*, 1857, 1–2, 212–260, 273–351 (Подготовка текстов и вступительная статья И. Я. Порфирьева).
- Николова 1988:** Николова, С. Кирил Туровски и южнославянската книжнина. Ст. 2, Кирил Туровски в южнославянската ръкописна традиция. – *Palaeobulgarica*, 1988, 3, 38–51.
- Петухов 1887:** Петухов, Е. К. К вопросу о Кириллах-авторах в древней русской литературе. – *Сб. ОРЯС*, 1887, т. 97, № 83.
- Пономарьев 1880:** Пономарев, А. И. К истории древнерусской церковной письменности и литературы. Вып. 1. Святитель Кирилл Туровский и его молитвы. – *Странник*, 1880, 11, 245–261.
- Раевски 1902:** Раевский, А. С. О часослове библиотеки Ярославского архиерейского дома XIII в. с молитвами Феодосия Печерского, Кирилла Туровского и славяно-католическими. – В: *Труды 11-го Археологического съезда в Киеве*. Т. 2, разд. 3. Москва, 1902, 72–73.
- Рогачевская 1996:** Рогачевская, Е. Б. Цикл молитв Кирилла Туровского в южнославянских рукописях, хранящихся в Болгарии. – *Palaeobulgarica*, 1996, 3, 76–84.
- Рогачевская 1999:** Рогачевская, Е. Б. *Цикл молитв Кирилла Туровского. Тексты и исследования*. Москва: Издательство „Языки русской культуры“, 1999.
- Рождественская 1972:** Рождественская, М. В. О жанре „Слова о Лазаревом воскресении“ – *ТОДРЛ*, 1972, 27, 109–119.

- Сводный каталог 1984:** *Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР (XI–XIII вв.)*. Москва: Наука, 1984.
- Соколов 1902:** Соколов, М. И. Некоторые произведения Кирилла Туровского в сербских списках. – *Древности. Труды славянской комиссии Московского археологического общества*, 1902, 3, 222–238.
- Сперанский 1925:** Сперанский, М. Н. Ярославський збірник XIII в. – В: *Науковий збірник за рік 1924. Записки Всеукр. АН. Истор. секція*. Т. 19. Київ, 1925, 29–36.
- Срезн.:** Срезневский, И. И. *Материалы для словаря древнерусского языка*. Т. 1–3. Санкт-Петербург, 1893–1903 (Фототипно. Москва, 1958; Graz, 1971).
- Сухомлинов 1858:** Сухомлинов, М. И. *О сочинениях Кирилла Туровского*. Санкт-Петербург, 1858.
- Творения 1880:** *Творения святого отца нашего Кирилла, епископа Туровского (изд. Евгения, епископа Минского и Туровского)*. Киев, 1880.
- Творогов 1987:** Творогов, О. В. Кирилл Туровский. – В: *Словарь книжников и книжности Древней Руси. XI – первая половина XIV века*. Ленинград: Наука, 217–221.
- Феринц 1978:** Феринц, И. Из гимнографического наследия Кирилла Туровского. – *Материалы и сообщения по славяноведению*, 1978, 13, 165–180.

## References

- Alekseeva 1974:** Alekseeva, T. A. K lingvotekstologicheskomu izucheniju proizvedenij Kirilla Turovskogo [About linguo-textological study of the works of Kirill of Turov]. – In: *Pamjatniki russkogo jazyka: Voprosy issledovanija i izdanija* [Monuments of the Russian Language: Research and Publication Issues]. Moscow: Nauka, 1974, 157–170.
- Alekseeva 1976:** Alekseeva, T. A. „Slova“ Kirilla Turovskogo kak istochnik dlja istoricheskoi leksikologii [“Words” of Kirill of Turov as a source for historical lexicology]. – In: *Istochniki po istorii russkogo jazyka* [Sources for the History of the Russian Language]. Moscow: Nauka, 1976, 80–90.
- Angelov 1958:** Angelov, B. *Iz starata balgarska, ruska i srabska literatura* [From the Old Bulgarian, Russian and Serbian Literature]. Vol. 1. Sofia: Izdatelstvo na BAN, 1958.
- Barsov 1892:** Barsov, E. V. Haratejnyj spisok XIV v. molitv Kirilla Turovskogo [Paper copy from XIV century of prayers of Kirill of Turov]. – In: *Trudy 7-go Arheologicheskogo s'ezda v Jaroslavl'* [Proceedings of the 7<sup>th</sup> Archaeological Congress in Yaroslavl]. Vol. 3. Moscow, 1892, 46–51.
- Derzhavina 1990:** Derzhavina, O. A. *Drevnjaja Rus' v russkoj literature XIX veka. Prolog. Izbrannye teksty* [Ancient Rus' in Russian Literature of the XIV Century. Prologue. Selected texts]. Moscow: Institut mirovoj literatury imeni M. Gor'kogo, 1990.
- Eremin 1955:** Eremin, I. P. Literaturnoe nasledie Kirilla Turovskago [About the literary heritage of Kirill of Turov]. – *TODRL*, 1955, 11, 365–366.
- Ferintz 1978:** Fernitz, I. Iz gimnograficheskogo nasledija Kirilla Turovskogo [From the hymnographical heritage of Kirill of Turov]. – *Materialy i soobshchenija po slavjanovedeniju*, 1978, 13, 165–180.
- Hryniewicz 1993:** Hryniewicz omi Waclaw. *Staroruska teologia pashalina*. Warszawa, 1993.
- Kalajdovich 1821:** Kalajdovich, K. *Pamjatniki rossijskoj slovesnosti XII veka, izdannye s objasnenijami, variantami i obraztsami pocherkov K. Kalajdovichem* [Monuments of the Russian Literature of the XII Century, Published with Explanations, Variants and Samples of Handwriting of K. Kalajdovich]. Moscow, 1821.

- Kirill von Turov 1965:** Kirill von Turov. *Gebete. Nach der Ausgabe in "Pravoslavnyj Sobesednik"*. Ed. Tschizewskij. 1858. München, 1965.
- Łabynczew 1995:** Łabynczew, J., Ł. Szczawinska. *W mieście zwanym Zabłudowem*. Wydanie 1. Orthdruk Białystok, 1995.
- Labyntsev 1992:** Labyntsev, Yu. *Napoj rosoju blagodati... Molitvennaja poezija Kirilla Turovskago* [Praying Poetry of Kirill of Turov]. Minsk: Mastatskaja litaratura, 1992.
- Lunde 1995:** Lunde, I. Ritorika i problema zhanra v drevnerusskoj literature [The rhetoric and the problem of the genre in the Old Russian literature]. – *Scando-Slavica*, 1995, 41, 131–143.
- Makarij 1856:** Makarij (Bulgakov). Sv. Kirill, episkop Turovskij kak pisatel' [St. Kirill, Bishop of Turov as a writer] – *Izvestija ORYAS*, 1856, 5, 246–255.
- Makarij 1857:** Makarij (Bulgakov). *Istorija russkoj tserkvi* [History of the Russian Church]. Vol. 3. Saint Petersburg, 1857.
- Miklosich 1862–1865:** Miklosich, F. *Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum emendatum auctum*. Vindobonae, 1862–1865 (reprint Aalen, 1963).
- Molitvy 1857:** Molitvy na vsju sedmitsu sv. Kirilla, episkopa Turovskogo [Prayers for the whole week of St. Kirill, Bishop of Turov]. – *Pravoslavnyj Sobesednik*, 1857, 1–2, 212–260, 273–351 (Podgotovka tekstov i vstupitel'naja statja I. Y. Porfireva).
- Nikolova 1988:** Nikolova, S. Kiril Turovski i yuzhnoslavyanskata knizhnina. St. 2, Kiril Turovski i yuzhnoslavyanskata knizhnina [Kirill of Turov and the South Slavonic literature. St. 2, Kirill of Turov in the South Slavonic handwritten tradition]. – *Palaeobulgarica*, 1988, 3, 38–51.
- Petuhov 1887:** Petuhov, E. K. K voprosu o Kirillah-avtorah v drevnej russkoj literature [On the question of the authors named Kirill in ancient Russian literature]. – *Sb. ORYAS*, 1887, t. 97, № 83.
- Ponomarev 1880:** Ponomarev, A. И. K istorii drevnerusskoj tserkovnoj pis'mennosti i literatury. Vyp. 1. Svjatitel' Kirill Turovskij i ego molitvy [About the history of Old Russian ecclesiastical writing and literature. Issue 1. St. Kirill of Turov and his prayers]. – *Strannik*, 1880, 11, 245–261.
- Raevskij 1902:** Raevskij, A. S. O chasoslove biblioteki Jaroslavskogo arhierijskogo doma XIII v. s molitvami Feodosija Pecherskogo, Kirilla Turovskogo i slavjano-katolicheskimi [About the primer in the library of the Yaroslavl Hierarchical House of the XIII century. With the litanies of Theodosius of Pechersk, Kirill of Turov and Slavic-Catholic]. – In: *Trudy 11-go Arheologicheskogo s'ezda v Kieve* [Proceedings of the 11<sup>th</sup> Archaeological Congress in Kiev]. Vol. 2, razd. 3. Moscow, 1902, 72–73.
- Rogachevskaja 1996:** Rogachevskaja, E. B. Tsykl molitv Kirilla Turovskogo v juzhnoslavyanskikh rukopisjah, hranjashchihsja v Bolgarii [The cycle of prayers of Kirill of Turov in the South Slavic manuscripts in Bulgaria]. – *Palaeobulgarica*, 1996, 3, 76–84.
- Rogachevskaja 1999:** Rogachevskaja, E. B. *Tsykl molitv Kirilla Turovskogo. Teksty i issledovanija* [Cycle of Prayers of Kirill of Turov. Texts and Researches]. Moscow: Izd. Jazyki russkoj kul'tury, 1999.
- Rozhdestvenskaja 1972:** Rozhdestvenskaja, M. V. O zhanre "Slova o Lazarevom voskresenii" [On the genre of "Words about Lazarus Resurrection"]. – *TODRL*, 1972, 27, 109–119.
- SJS:** *Slovník jazyka staroslověnského*. Hl. red. J. Kurz. Vol. 1, 1–14; Vol. 2, 15–24; Vol. 3, 25–40. Praha, 1958–1987.
- Sokolov 1902:** Sokolov, M. И. Nekotorye proizvedenija Kirilla Turovskogo v serbskih spiskah [Some works of Kirill of Turov in the Serbian lists]. – *Drevnosti. Trudy slavjanskoj komissii Moskovskogo arheologicheskogo obshchestva*, 1902, 3, 222–238.

- Speranskij 1925:** Speranskij, M. N. Jaroslavskij zbirnik XIII v. [Yaroslavl' collection of the XIII century]. – In: *Naukovyj zbirnik za rik 1924. Zapiski Vseukr. AN. Istor. sektsija*. Vol. 19. Kiev, 1925, 29–36.
- Srezn.**: Sreznevskij, I. I. *Materijaly dlja slovarja drevnerusskogo jazyka* [Materials for the Dictionary of the Old Russian Language]. Vol. 1–3. Saint Petersburg, 1893–1903 (Fototipno. Moscow, 1958, Graz, 1971).
- Suhomlinov 1858:** Suhomlinov M. I. *O sochinenijah Kirilla Turovskogo* [On the Writings of Kirill of Turov]. Saint Petersburg, 1858.
- Svodnyj catalog 1984:** *Svodnyj catalog slavjano-russkih rukopisnyh knig, hranjashchihsvja v SSSR (XI–XIII vv.)* [Consolidated Catalog of Slavic-Russian Manuscript Books, Stored in the USSR (XI–XIII Centuries)]. Moscow: Nauka, 1984.
- Tvorenija 1880:** *Tvorenija svjatago otza nashego Kirilla, episkopa Turovskogo* [The Creations of the Holy Father of Our Kirill, Bishop of Turov] (izd. Evgenija, episkopa Minskogo i Turovskogo). Kiev, 1880.
- Tvorogov 1987:** Tvorogov, O. V. Kirill Turovskij [Kirill of Turov]. – In: *Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnej Rusi. XI – pervaja polovina XIV veka* [Dictionary of the Writers and the Literature of Ancient Rus' – 11<sup>th</sup> – the First Half of the 14<sup>th</sup> Century]. Leningrad: Nauka, 1987, 217–221.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Текст на молитвите за всеки ден на Кирил Туровски – съкратен цикъл (молитви след утринна) по преписа в ръкопис НБКМ 996. При предаването на текста се запазва ортографията без надредните знаци. Разночетенията са по Оксфордския препис (ОК) – Bodleian Library, Oxford, MS Bold. 945.

### 265a

МЛТВЫ СТГО КҮРИЛА | епѣпа турѡвскаго. гл҃а | са по за҃рни. пне а҃гг҃ѡ |  
 Къ вл҃ако заст҃пникѡ, | и хранѣтелѣ, живота на|шего. азъ ѡкааннѡи | и нѡгѡрѣшнѡи,  
 и мѣ. | припадаѡ и мѣа, и про|ша вѣшеж мѣти. вѣши | бѣжѣ величества стѣи. | прѣтѣ  
 чтны прѣст҃ѣа<sup>1</sup> | трѣцѣ, стрѣшно вѣст҃ѣпаѡ ||

< <sup>1</sup> ОК стѣа >

### 265б

це<sup>1</sup>. и неизрѣнноѡ свѣлости | бѣтвныа славы ѡблѣста|еми. мѣте мѣтиваго<sup>2</sup> и  
 вѣсѣедрого чл҃колюбца бѣ и|збавѣти ма ѡ вѣсѣкѡ злѣ | нахѡдащаго<sup>3</sup> на ма<sup>4</sup>.  
 Ми|хаїле великѡи<sup>5</sup> а҃рхѣстрати|же. прѣвѡи поклѡнѣче | стѣѡ<sup>6</sup> трѣцѣ. пристѣвнѣче | и  
 хранѣтелю рѡдоу чл҃комѣ<sup>7</sup>, | вѣслави<sup>8</sup> чюдеса вѣселеннѣ. | 'И мѣтѣ подѣж<sup>9</sup> снѡвное<sup>10</sup>  
 прѣ|быванѣе. прѣвѣти бл҃гѡоу|гѡно и<sup>11</sup> неискѡсно ѡ злыхъ<sup>12</sup>. | Ѱврѣзи слоуха оушѣю  
 моею, | да слышѡ и разѡумѣѡ бѣжѣ | словеса, бл҃га и полѣзнаа<sup>13</sup>. | 'И да прозрѣ  
 вѣна|трѣнѡма | ѡчѣма. нѡци<sup>14</sup> и тѣмѣ сѣцѣ ||

< <sup>1</sup> ОК ѡбѣстоаше ; <sup>2</sup> ОК всемѣтиваго ; <sup>3</sup> ОК прихѡдащаго ; <sup>4</sup> ОК стѣи и великѡи ;  
<sup>5</sup> ОК липсва ; <sup>6</sup> ОК прѣтѣа ; <sup>7</sup> ОК христѣаньскомоу ; <sup>8</sup> ОК всѣавѡи ; <sup>9</sup> ОК подѣи ;  
<sup>10</sup> ОК днѣвное ; <sup>11</sup> ОК липсва ; <sup>12</sup> ОК + помыслѣ и дѣлѣ неприязнѣнѣ и ; <sup>13</sup> ОК  
 дѣшеполезнаа ; <sup>14</sup> ОК липсва >

## 266a

грѣхѡвнѣи ѡдръжѣши мѣ, | въ ней же прѣхѡда въ вѣсѣ | дни живота моего. про|гнѣвѣ  
бл҃гаго и безлѡбивѣ, | и длѣготрѣпѣливаго моего | творца<sup>1</sup> и влѣкѣ. емоу же | прѣствѡща  
съ стрѣхомь | нбныа силы. невещестъ|вными оусты прѣстѣа<sup>2</sup> | възсылающе<sup>3</sup> пѣнь.  
мѣ|те за мѣ по вѣсѣ часы съгрѣ|шѣщаго. да не поѣсть | мѣ мене<sup>4</sup>, ѣрѡсти гнѣ. сѣ|лѡ  
бѡ прѣвзъыдѡша везакѡнїа моѣ глѣвѣ моѣ. | и ѣко брѣма тѣжко ѡтѣ|готаша на  
мнѣ<sup>5</sup>. ѣще бѡ | помѣнѣ мѣмошѣшее врѣ|ма живота моего, оубѡ ||

< <sup>1</sup> ОК творца моего ; <sup>2</sup> ОК тристоую ; <sup>3</sup> ОК възсылающе пѣснь ; <sup>4</sup> ОК мене мечь ; <sup>5</sup> ОК  
выи мои >

## 266б

прѣстѣпника себе сътвѣрѣп<sup>1</sup>. разоумѣп бѡ са пл | възсѣкого члѣка злѣа и невѣ|внаа,  
и ни мала<sup>2</sup> дѣла бл҃га | боу сътвори<sup>3</sup>. и бѡп са да не<sup>4</sup> | како ѡгнь сшѣ<sup>5</sup> съ нѣсе  
и по|жжѣ ма, или прѣиспѡнѣа | безна<sup>6</sup> пожрѣ ма. съвѣды<sup>7</sup> | же длѣготрѣпѣнїе, и  
пѣчи|нѣ члѣкѡлюбїа бѣжа<sup>8</sup>. ѣ<sup>9</sup> | не наводї казни на<sup>10</sup> дѣина|го и<sup>11</sup> мнїа. нѣ ожидаеть  
| моего покаанїа. Сѣи | гаврїиле радости ходатаю. | и спѣсѣнїю<sup>12</sup> бл҃говѣстниче, |  
скрѣби прѣмѣнителю и | възсѣкого зла погоубителю<sup>13</sup>. | Бѣди ми помощникъ въ гѡ, |  
егда повѣжѣмѣ бѣдѣ ѡ трѣ<sup>14</sup> ||

< <sup>1</sup> ОК се съвѣдаю ; <sup>2</sup> ОК малаа ; <sup>3</sup> ОК съдѣлѣ ; <sup>4</sup> ОК егда вм. да не ; <sup>5</sup> ОК липсва ;  
<sup>6</sup> ОК пропасть ; <sup>7</sup> ОК съвѣхы ; <sup>8</sup> ОК не ѡчаю се бе ; <sup>9</sup> ОК липсва ; <sup>10</sup> ОК ни ; <sup>11</sup> ОК  
липсва ; <sup>12</sup> ОК спѣсѣнїа ; <sup>13</sup> ОК гоубителю ; <sup>14</sup> ОК ѡ страсти + присѣти и мене сѣим  
ти присѣщенїемъ >

## 267a

Просѣти ми свѣтѡ сѣи свой | дѣшп<sup>1</sup>, помраченѣа<sup>2</sup> мнѡ|гыми грѣхы. и<sup>3</sup> оукрѣпи |  
ма добраа творити дѣла<sup>4</sup>. | Въпѣ к тѣвѣ веплѣ великы<sup>5</sup> | и припѣлѣ мѣла<sup>6</sup>. не презри |  
мене раба твоего, имѣкѣ. | Скоро потъщи<sup>7</sup> да<sup>8</sup> не пости|гнѣ мене конецъ, даже съ|мрѣ  
не прѣдварї<sup>9</sup>, и не възсты|ти<sup>10</sup> окаяннѣа<sup>11</sup> дѣшп, и еше злѣ стражѣща<sup>12</sup> въ сквѣр|ны  
вбычѣ. и<sup>13</sup> поимеши | ма неготова ѡ житїа се|го, и безъ ѡвѣта поставиш | ма прѣ  
сѣдище<sup>14</sup>. еѣа бѣ|дѣ сѣдїти комѡжо по дѣлѡ<sup>15</sup>. | Сѣи оурїиле. вижѣ бѣдѣ | моѣ.  
и брань вражѣ еѣ<sup>16</sup> ||

< <sup>1</sup> ОК освѣти ми дѣшоу ; <sup>2</sup> ОК омрѣкѣшоу ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК творити добраа дѣла ;  
<sup>5</sup> ОК велїимъ ; <sup>6</sup> ОК мола припадаю ; <sup>7</sup> ОК пѡщи са ; <sup>8</sup> ОК даже ; <sup>9</sup> ОК дажѣ не варить  
мене смрѣ ; <sup>10</sup> ОК възхытитъ ; <sup>11</sup> ОК + ми ; <sup>12</sup> ОК стражѣще ; <sup>13</sup> ОК липсва ; <sup>14</sup> ОК и  
поставиши ма безъ ѡвѣта прѣ соудїщемъ ; <sup>15</sup> ОК въздѡща комѡжо по пѣломъ. но ѣко  
имѣа къ бѡгоу дрѣзновенїе. ѡ вѣсѣ молити са, и мнѣ ѡпоустъ прѣгрѣшенїемъ испроси. >

## 267б

повѣжѣемѣ есмъ прѣно. | На помощь тѣа призываѣ. | Прѣвари<sup>1</sup> въ застѣпленїе мое. |  
да очисти са<sup>2</sup> мои оумъ ѡ съ|на грѣховнаго. дивлѣ | бѡ въ себѣ, како оукрѣдаѣ |  
есмъ по вѣсѣ часы<sup>3</sup> плѣскы|ми похѡми. и ѡвѣтаѣ | въ вещь<sup>4</sup> ѣже ненавижѣ, | и<sup>5</sup>  
непѣвнаа мысла, ѣко | рѣкама разарѣѣ<sup>6</sup> бл҃гть | бѣжа<sup>7</sup>, ожидѣща моѣ | покаанїа



## 269б

привѣгалъ, и на та надѣлѣ са. аще бо и съгрѣши | много пѣ<sup>1</sup> члкъ. нѣ ѿ<sup>2</sup> тебе не  
ѡстѣпи, ни рѣкоѣ | моеѣ къ иномоу боу въздѣ. нѣ к<sup>3</sup> тебѣ. и мѣа | ти са ги ѿ  
хѣ. та бѣа | и тебѣ покланѣѣ са, въз | трѣци единому боу. ѡцѣоу и сѣоу и стѣмоу  
дѣоу. | И<sup>4</sup> нинѣ и прѣно и в ѣкы вѣкѣ:~ |

вѣо, по заѣра. мѣтва<sup>5</sup> кѣрила мнѣа<sup>6</sup>. прѣча ѿ, глѣ<sup>7</sup>. | Крѣлю хѣв. покланіе<sup>8</sup>  
проповѣдниче. каѣцаго | са не прѣзри мене. нѣ | съвзкоупи съ воинствы | нѣными<sup>9</sup>.  
помѣи къ вѣцѣ за ма недѣинаго раба ||

< <sup>1</sup> ОК вѣѣ ; <sup>2</sup> ОК липсва ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК липсва ; <sup>5</sup> ОК прѣнаго ; <sup>6</sup> ОК липсва ;  
<sup>7</sup> ОК прѣча ѿ, глѣ липсва ; <sup>8</sup> ОК покланію ; <sup>9</sup> ОК съ нѣными силами вм. съ воинствы  
нѣными >

## 270а

твоего. имѣ. драхла и немошна<sup>1</sup>. въз мнѣгыа бѣды възпѣша<sup>2</sup>. и<sup>3</sup> оутрѣженнаго<sup>4</sup>  
боурными помыслы<sup>5</sup> оума моего. се бо прѣстоѣ | имѣѣ на посрамленіе<sup>7</sup> урѣно дѣль  
мой. и мнѣгыми обложено<sup>8</sup> брѣменни | грѣховными<sup>9</sup>. и сълежѣ<sup>10</sup> | въ тимени дѣль  
мой, нечаганіе одрѣжи, ѡнѣ възкѣненіа не имѣѣ. кѣа стрѣпы дѣѣ моеѣ, стоуными  
| вѣртица<sup>11</sup> грѣхми<sup>12</sup> не обазоуѣ<sup>13</sup>; заблѣдѣ праваго | пѣти ведѣцаго ма въз |  
жизнь, и оуклонѣ са въз | стѣсѣ безаконіа<sup>14</sup> ѡ възсѣдоу, и оутѣсѣѣ помыслы ||

< <sup>1</sup> ОК + и ; <sup>2</sup> ОК впадѣа ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК оутроужено ; <sup>5</sup> ОК + и ; <sup>6</sup> ОК его ;  
<sup>7</sup> ОК на вбличеніе мое ; <sup>8</sup> ОК + есмь ; <sup>9</sup> ОК + и пореваемъ стрѣпыми житеисками ; <sup>10</sup> ОК  
лежю ; <sup>11</sup> ОК вртици ; <sup>12</sup> ОК грѣховными ; <sup>13</sup> ОК липсва ; <sup>14</sup> ОК безаконныа + и >

## 270б

оума моего. възврати | са на стѣть, егда оунзе ми | грѣховныи трѣнь. ѡ съвѣсти  
своеѣ оспѣаѣ са | и възѣми<sup>1</sup> окаянѣ<sup>2</sup> бѣ. | Оунынѣемъ скончавѣ<sup>3</sup> възса | дни  
живота моего. ослѣпѣннѣ имѣѣ сѣнѣи ѡчи, окаяѣ дѣшевѣа<sup>4</sup> ризѣ, | и възса  
плѣ моѣ злобоѣ осквернѣ. и пѣвномоу<sup>5</sup> | бѣаѣ чювьствныа дѣри ѡврѣзѣ<sup>6</sup>.  
невозстагновенно ѡ юности и до нѣѣ, | възса злаа сътвори. и боѣ | посѣченіа, ѣако  
неплѣнѣа | смоковницѣ<sup>7</sup>, когда прѣидѣ съмрѣнаа секира, и | прѣдѣ ма въз истѣнѣ  
огнѣ ||

< <sup>1</sup> ОК + члкъ ; <sup>2</sup> ОК ѡкаянѣнѣ ; <sup>3</sup> ОК скончѣ ; <sup>4</sup> ОК + ми ; <sup>5</sup> ОК неподѣвномоу ;  
<sup>6</sup> ОК ѡврѣзохѣ ; <sup>7</sup> ОК смоковница >

## 271а

негасимаго, ѡ<sup>1</sup> негоже нѣ | изимаѣцаго<sup>2</sup>. оувы мнѣ | дѣѣ. разоумѣи и вижѣ |  
дѣготрѣпѣнѣ бѣе, ѣако | не хоѣѣ съмрѣти грѣшника<sup>3</sup>. горе мнѣ что приобрѣтѣ<sup>4</sup>,  
въ мимошѣеѣ ми<sup>4</sup> | вѣрма<sup>5</sup>. ибо бѣ ѡ начала мироу и до нынѣ, ни единого же  
грѣшника егоже | не прѣвзвѣдѣ<sup>6</sup> съгрѣшеніми<sup>7</sup>. азѣ бо есмѣ вѣтѣ<sup>8</sup> | злы дѣло. ѡнѣ  
не имѣѣ | конца грѣховному обычаю, пригвожѣн бо<sup>9</sup> ѣ оу | мои земнѣ вещь, да

чтѡ | сътвори ѱѡумѣѡ<sup>10</sup>. и не вѣѣ. | кзкым<sup>11</sup> са приближѡ<sup>12</sup> да | спсена ми бѣдѣ  
дша<sup>13</sup>. тѣ||

< <sup>1</sup> ОК ѡ вж! ; <sup>2</sup> ОК изати могоущаго ; <sup>3</sup> ОК грѣшници ; <sup>4</sup> ОК липсва ; <sup>5</sup> ОК живота  
моего ; <sup>6</sup> ОК прѣстѣхъ ; <sup>7</sup> ОК липсва ; <sup>8</sup> ОК + вѣзмъ ; <sup>9</sup> ОК липсва ; <sup>10</sup> ОК липсва ;  
<sup>11</sup> ОК кз комю ; <sup>12</sup> ОК приближноу ; <sup>13</sup> ОК + но >

## 2716

кмо к тебѣ стѣи иѡанне | прѣче и прѣче, ѱко <sup>тѣ</sup> съвѣ<sup>11</sup> бол'ша прѣк<sup>2</sup>. иѡ ты спѡбѣ |  
прѣати за врѣ<sup>3</sup> прѣстѣго<sup>4</sup> агньца бѣа, въземлащаго грѣхы | възего мира. Егѡ | мѣи  
за оубогаѡ<sup>5</sup> ми<sup>6</sup> дша | и смѣреннаѡ<sup>7</sup>. да понѣ | ѡ ннѣ въз єдинь<sup>8</sup> чѡ понесѡ | ѱрѣ  
блгыи, и прѣимѡ на | нѣ<sup>9</sup> вѣнецъ<sup>10</sup> ѡ рѡкы гнѣ. | Да<sup>11</sup> не постигнѣ вѣрь, и<sup>12</sup> заидѣ  
слнце. даже<sup>13</sup> не обѡа<sup>14</sup> | ма ношь страшнаа, и трѣпѣнаа и глѣбокаа тѣма. | И<sup>15</sup>  
да не останѡ вѣнѣ двереи<sup>16</sup> | стѣо чрѣтога<sup>17</sup>, тькы<sup>18</sup> безъ | оуспѣха. и<sup>19</sup> имѣѡ  
свѣти|лникъ оугашень, оуныниѣ<sup>20</sup> ||

< <sup>1</sup> ОК вѣмъ ; <sup>2</sup> ОК вѣхъ ; <sup>3</sup> ОК + хѣъ ; <sup>4</sup> ОК прѣтаго ; <sup>5</sup> ОК + и смиренноюу ; <sup>6</sup> ОК  
мою ; <sup>7</sup> ОК липсва ; <sup>8</sup> ОК дѣ ; <sup>9</sup> ОК наимъ ; <sup>10</sup> ОК липсва ; <sup>11</sup> ОК даже ; <sup>12</sup> ОК дажѣ  
не ; <sup>13</sup> ОК дажѣ ; <sup>14</sup> ОК вбыметъ ; <sup>15</sup> ОК липсва ; <sup>16</sup> ОК липсва ; <sup>17</sup> ОК чрѣтога стѣо  
хѣа ; <sup>18</sup> ОК + и ; <sup>19</sup> ОК липсва ; <sup>20</sup> ОК + лѣностѣю >

## 272a

ѡрини мене ѡ твоего за|стѣплениа. възстави ма<sup>1</sup> | пѣшаго са мнѡгыи грѣ|хы. обнови  
дшѡ<sup>2</sup> покаанѣемъ, еже<sup>3</sup> второе крѣщенѣе. ѱко оѡмоу начал'никъ ты єси. крѣщенѣемъ  
| омываєши прѣродител'наго грѣха<sup>3</sup>, и покаанѣемъ | очичаєши дшѣвныа ск|врѣнѡ.  
очисти ма грѣ|шнаго<sup>4</sup>. оуста недѣоина<sup>5</sup> | възпѣ<sup>6</sup> к тебѣ, и дша скврѣ|на<sup>7</sup> мѣит  
са, и<sup>8</sup> срѣце нечи|сто из' глѣбины възбѣха<sup>9</sup>. | Простри прѣтѣа<sup>10</sup> твоѡ деснѣ|цѡ, и  
истрѣгни ма ѡ врѣ | мой. да не по разлѣчени | ѡ<sup>11</sup> дшѡ<sup>12</sup> оудрѣжѡ ма лѡ||

< <sup>1</sup> ОК оубогагѡ ; <sup>2</sup> ОК + мою ; <sup>3</sup> ОК прародителныа грѣхы ; <sup>4</sup> ОК грѣшника ; <sup>5</sup> ОК  
недостоинаа ; <sup>6</sup> ОК възпѣѡ ; <sup>7</sup> ОК сквернаа ; <sup>8</sup> ОК липсва ; <sup>9</sup> ОК възбѣшетъ ; <sup>10</sup> ОК  
липсва ; <sup>11</sup> ОК липсва ; <sup>12</sup> ОК дѣи >

## 2726

кавѣи доуци<sup>1</sup>. да не рекѡ се | днѣ егоже чаемъ<sup>2</sup>. єи гѣ иѡ<sup>3</sup> | хѣ<sup>4</sup> бѣ мои. мѣтѡами  
стѣаго иѡанна крѣтѣ твоего. | Не даждѣ мене въз пѡсмѣанѣ | и радѣ<sup>5</sup> вѣсѡ<sup>5</sup>. да  
не похва|лат са о мнѣ глаше<sup>6</sup>. се<sup>7</sup> | въз рѣцѣ наша<sup>8</sup> пришѣ єси. | Члѡколюбче црѣю  
взсєсилне. | Оугаси прѣщенѣа ѱ. и низ'ложи възносимѡ грѣ|дына ѱ. вѣдѣ бо гѣ  
грѣ|хѡвъ мой мнѡжѣство, | ѱко<sup>9</sup> числа не имѡѡ. нѡ | надѣѡ са на пѣчинѡ твоѣй  
щєдрѡ<sup>10</sup>. възвращѡ са | ѱко блѣныи снѣ, прѣими | ма<sup>11</sup> и<sup>12</sup> сътвори<sup>13</sup> ѱко єдиногѡ |  
ѡ наемникъ твоѣ; мѣа тѡ ||

< <sup>1</sup> ОК бѣси + , и ; <sup>2</sup> ОК чаѣхомъ ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК липсва ; <sup>5</sup> ОК вѣсомъ въз  
радѡсть ; <sup>6</sup> ОК глѡще ѡ мнѣ ; <sup>7</sup> ОК липсва ; <sup>8</sup> ОК наши ; <sup>9</sup> ОК + оубо ; <sup>10</sup> ОК щєдрѡтѣ  
твоѣ ; <sup>11</sup> ОК липсва прѣими ма ; <sup>12</sup> ОК липсва ; <sup>13</sup> ОК + ма >

## 273а

ѣко хананѣ<sup>1</sup>, да и аз<sup>2</sup> на|сыщѣ сѧ  $\bar{w}$ <sup>3</sup> кроупиц,<sup>4</sup> стѣ<sup>5</sup> | ти<sup>6</sup> трапезы гѧ бѧ моего<sup>6</sup>. | Вѣпѣ и аз<sup>7</sup> ѣко прокаже|нный<sup>8</sup>, аще хоцеши мѠ|жеши ма очистити<sup>9</sup>. | Глѧ ѣкоже<sup>10</sup> раслабленный, | гѣ члѣка не имѧ. ты бо еси | снѣ члчскыи. мене рѧ<sup>11</sup> плз|тѣ облож' сѧ, и ѣства | нашего немощь<sup>11</sup> понесе. | Иже снѧ вдовица<sup>12</sup> погребеніе | несомѧ възскрѣси. и четве|роднѣвнаго лазара из грѠ|ба въз'гласи<sup>12</sup>. и слѣпцем<sup>13</sup> | Ѡчи словѠ<sup>14</sup> вѣврѣзе. и крѣ|воточивѣа прикоснове|ніе<sup>14</sup> ризь очисти. иже рѧз'|боиника въ єдинѣ чѧ<sup>15</sup> испо||

< <sup>1</sup> ОК хананѣа ; <sup>2</sup> ОК + ако пеез ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК +  $\bar{w}$  ; <sup>5</sup> ОК липсва ; <sup>6</sup> ОК +  $\bar{t}$   $\bar{x}$  ; <sup>7</sup> ОК ти вм. и азъ ; <sup>8</sup> ОК + онъ ; <sup>9</sup> ОК + не ; <sup>10</sup> ОК ѣко ; <sup>11</sup> ОК немощь ѣства нашего ; <sup>12</sup> ОК възскрси ; <sup>13</sup> ОК слѣпцю >

## 273б

вѣдавша<sup>1</sup> прѣааль еси<sup>2</sup>. ты | и ннѣ гѣ бѣ мои прими и<sup>3</sup> | мое исповѣданіе, и пода|жѣ<sup>4</sup> ми любов' си. и въ по|слѣвнїи днѣ блѣоугоднѠ | к тебѣ прїити<sup>5</sup> спѣби ма<sup>6</sup> | на<sup>7</sup> мѣста чиста. ибо въ|падѣ въ развѠинича рѣ|кы<sup>8</sup>, чрѣзѣствныѧ грѣ|хы. иже<sup>9</sup> сѣвлѣквшѧ мѠ | бѣтвыѧ твоѣѧ заповѣ|ди<sup>10</sup>, раны<sup>11</sup> наложиша сѣв'нїѧ<sup>12</sup> стоуны<sup>13</sup> ми дѣль, и и|сполѠумрѣтва<sup>13</sup> ма Ѡста|виша<sup>14</sup>, нечааніемь Ѡдрѣ|жи ма. нѣ ты<sup>15</sup> сѧ гѣ мои | ісѣ хѣ, ѣко самарѣнинъ сы<sup>16</sup>. | възем' ма на свои скѠ, и | принесе<sup>17</sup> ма въ гостиницѣ, ||

< <sup>1</sup> ОК исповѣдавша сѧ въ єдинѣ чѧ<sup>15</sup> ; <sup>2</sup> ОК крлю (?) причастника створилъ еси ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК подаи же ; <sup>5</sup> ОК нѣ бо въ мнѣ части цѣлый ; <sup>6</sup> ОК липсва ; <sup>7</sup> ОК ни ; <sup>8</sup> ОК + вѣ ; <sup>9</sup> ОК + и ; <sup>10</sup> ОК + ѣко ; <sup>11</sup> ОК + ѣко ; <sup>12</sup> ОК сѣв'дѣнїе ; <sup>13</sup> ОК всего мрѣтва ; <sup>14</sup> ОК + ма ; <sup>15</sup> ОК нѣ ты липсва ; <sup>16</sup> ОК липсва ; <sup>17</sup> ОК принеси >

## 274а

въ стѣа<sup>1</sup> цѣрковь. въ неже | дает сѧ дшѣвное и тѣлѣное<sup>2</sup> | зрѣвїе, бвлѣщїи грѣ|хы. | Ты ѣко госгникъ и врачъ. | Приложи<sup>3</sup> и<sup>4</sup> мнѣ пластырь<sup>5</sup> | и въздѣни на ма твоѧ млѠ. | Истрѣби възсѧ<sup>6</sup> нечисты<sup>7</sup> и | мнѣгы ми грѣ|хы. и | подаждѣ<sup>8</sup> исцѣленїе дшї | моеи и тѣлоу<sup>9</sup>. да и на мнѣ | ѣвї сѧ твоѣ млѣть<sup>10</sup>. прїи|ми млѣщаго сѧ за ны. | Чтнѧго прѣча крѣлѣ твоего | иванна<sup>11</sup>. и прѣтѣа<sup>12</sup> ти<sup>13</sup> ма|терь влѣцѣ нашѣ вцѣ. | Спси ма грѣшнаго раба твоего, ммѠ. каѣщаго сѧ Ѡ свої грѣсѣхъ. ты бо еси бѣ | клѣщї сѧ. и на та спенїѧ<sup>14</sup> ||

< <sup>1</sup> ОК + ти ; <sup>2</sup> ОК липсва ; <sup>3</sup> ОК прилѣжи ; <sup>4</sup> ОК w ; <sup>5</sup> ОК липсва ; <sup>6</sup> ОК липсва ; <sup>7</sup> ОК нечѣтѣ ; <sup>8</sup> ОК подаи же ; <sup>9</sup> ОК + моему ; <sup>10</sup> ОК + и ; <sup>11</sup> ОК крѣлѣ твоего иванна липсва ; <sup>12</sup> ОК и прѣтѣа липсва ; <sup>13</sup> ОК + твою ; <sup>14</sup> ОК спсїтѣла >

## 274б

нашего възлагаѣ<sup>1</sup> надежѣ. | Славаще прѣтое има твое, | Ѡца и снѧ и стѣго дхѧ ннѣ | и прѣно и в ѣкы вѣкѠ<sup>2</sup>, ами<sup>3</sup> |

въ сѣѣ, къ прѣтѣи бѣци. тогѠ, | W гѣже моѧ влѣцѣ. оуми|лосрѣди сѧ на ма много|грѣшнаго<sup>2</sup>. прѣстѣпи|вшаго самовластны<sup>3</sup> оумѠ, снѧ твоего заповѣ|ди<sup>3</sup> и бѧ мо-

его. ннѣ въ | мнѣ мѣста чиста, нѣ въсе скръзно<sup>4</sup>. нѣ<sup>5</sup> не затвори | оуши<sup>6</sup> бл҃гожтробїа  
твоего | ѿ покаанїа моего. ни ѿврати лица твоего ѿ мленї | оуныліа ми<sup>7</sup> дшѣ. не  
прѣзри двїсанїа нечтнѣю ми | оустноу. нѣ прїими възѣи||

< <sup>1</sup> ОК възложихѣ ; <sup>2</sup> ОК съгрѣшившаго + и ; <sup>3</sup> ОК заповѣди снѣ твоего ; <sup>4</sup> ОК скверно ;  
<sup>5</sup> ОК и ; <sup>6</sup> ОК оушію ; <sup>7</sup> ОК моя >

## 275a

ханїе оубогаго сѣца моего<sup>1</sup>. | Се во прѣстоѣ тако оспѣѣнникъ, скръзнноѣ грѣхѣвно<sup>2</sup>  
оръжїи. въсе тѣло | и дшѣ оуязвенно имѣѣ<sup>3</sup> | въсѣцѣи мѣцѣ повинен' | сыи. нѣ  
простри ми влчїце врачевнѣи твои рѣцѣ, | на нею же поноси<sup>4</sup> исцѣлїтелѣ<sup>5</sup> въсего  
мира, гѣ нашего ѿ хѣ. ѿ прибѣжище | мое и застѣпнице. не прѣстаи мѣщи са  
емоу, о | мнѣ<sup>6</sup> смѣреннѣи и недѣинѣ. | рабѣ твоємъ, имѣ<sup>7</sup>, тако | злѣ дшѣ моа наплъни  
са. | Да тѣ<sup>8</sup> съкроушеннѣ сѣцемъ, | съ слъзами въпїѣ ти. не | остави мене до конца  
по||

< <sup>1</sup> ОК моего сѣца ; <sup>2</sup> ОК + тако свѣдѣтели ; <sup>3</sup> ОК + и ; <sup>4</sup> ОК понесѣ ; <sup>5</sup> ОК цѣлителя  
и врача ; <sup>6</sup> ОК ѿ мнѣ молъци са емоу ; <sup>7</sup> ОК от смѣреннѣи дотук липсва ; <sup>8</sup> ОК  
+ оужасяю са трепещоу >

## 275б

гыбнѣти. имаши во влѣ<sup>1</sup> | тако вышнѣго мѣти<sup>2</sup>. свобо|ди<sup>3</sup> ма ѿ работы лѣкава|го.  
растрѣгни нѣзы моѣ. | и възврати ѿ плѣненїа врдѣжїа<sup>4</sup>. съкроуши сѣтнѣ<sup>5</sup>. | И<sup>6</sup> покрьи  
ма твой застѣплеиїе. надежѣ въсѣ кѣнїце | земли<sup>7</sup>, чѣта<sup>8</sup> дво бѣце. аглїкое великое  
оудивленїе. | Прѣрѣскаа високаа<sup>9</sup> проповѣди. аплскаа прѣславїнаа проповѣ<sup>10</sup> и<sup>11</sup> пох-  
вало<sup>12</sup>. | Мнїчское<sup>13</sup> крѣпкое оутврѣженїе. стльское изрѣное | оукрашенїе<sup>14</sup>. мнїхѣ стѣе  
| оупованїе. пѣникѣ непо|ведимаа надежда<sup>15</sup>. вѣрнѣ | въсѣ тврѣдоѣ ограженїе. ||

< <sup>1</sup> ОК дръзновенїе ; <sup>2</sup> ОК ми ; <sup>3</sup> ОК избеви ; <sup>4</sup> ОК + и ; <sup>5</sup> ОК и погоуби лѣшенїа  
ихѣ ; <sup>6</sup> ОК липсва ; <sup>7</sup> ОК земле ; <sup>8</sup> ОК прѣтаа + гѣ ; <sup>9</sup> ОК великаа ; <sup>10</sup> ОК липсва ;  
<sup>11</sup> ОК липсва ; <sup>12</sup> ОК похвала ; <sup>13</sup> ОК мнїкомъ ; <sup>14</sup> ОК црѣмъ правовѣрнымъ и кнѣземъ  
небвѣримаа дръжава, црѣвамъ чѣное оукрашенїе ; <sup>15</sup> ОК крѣпѣпость >

## 276a

Сѣщїи въ волѣзнехѣ нелегкое<sup>1</sup> и|справленїе<sup>2</sup>. блѣщащи<sup>3</sup> | нетроунаа наставниче<sup>3</sup>. |  
Ненавїдимы<sup>4</sup> любовное смѣренїе. вдѣвицѣ<sup>5</sup> и сурѣтѣ<sup>6</sup> питателниче<sup>5</sup>. мѣтрѣ | ти-  
хоѣ велїе. двѣцѣ<sup>6</sup> чисто|та и похваленїе. млѣнцѣ | мѣдрѣ<sup>7</sup> и наказанїе. пла|важщїи  
невлаемое<sup>7</sup> приста|нище. поуcтѣнникѣмъ<sup>8</sup> | легкое прѣхоженїе. трѣжажщїи са бл҃гоѣ  
покоїище. нищїи не|оскѣное<sup>9</sup> во|гатѣство. вѣвїдимым'. | покровѣ и прибѣжище, |  
печалнѣ прѣнаа оутѣха, | грѣшникѣ кѣ боу прїсвоенїе. хрѣтаннѣ въсѣ тврѣдоѣ<sup>10</sup> ||

< <sup>1</sup> ОК лѣгкое ; <sup>2</sup> ОК исцеленїе ; <sup>3</sup> ОК + в бѣдѣ скороа застоупниче ; <sup>4</sup> ОК + мѣть...?  
гѣ бѣце ; <sup>5</sup> ОК питателница ; <sup>6</sup> ОК двѣамъ ; <sup>7</sup> ОК небоуруное ; <sup>8</sup> ОК поуѣнникѣмъ ; <sup>9</sup> ОК  
неизготоваемѣе ; <sup>10</sup> ОК неложнаа >

## 2766

вграженіе<sup>1</sup>. мироу въсе|моу<sup>2</sup> извѣстное спсеніе. | ѿ прѣтаа<sup>3</sup> дво бѣе, ты еси  
 ѿна мое оутѣшеніе. не гнѣшаи са мене скврѣннаго. | Надѣѣ бо са<sup>4</sup> на твоа<sup>5</sup>  
 маѣ. | Оугаси въ мнѣ иже<sup>6</sup> грѣхѣ|вныи пламень. Ороси по|кааніе иссѣхшее мое  
 срѣце. | Очисти оумь мои<sup>7</sup> ѿ грѣхѣ|вны<sup>8</sup> мыслии<sup>9</sup>. дажь<sup>10</sup> оустѣ | мой тихое глаиіе.  
 и очима моима источникъ слз<sup>11</sup>; | да си<sup>11</sup> калъ омыѣ<sup>12</sup> непѣбны | ми дѣль. ты  
 бо съвѣси не|чистотѣ и скврѣнѣ ока|аннѣа ми дшѣ. възы|хаѣ<sup>13</sup> из глѣбины срѣца.  
 и | прѣношѣ ти молѣѣ<sup>14</sup> из<sup>15</sup> оу ||

< <sup>1</sup> ОК хранительница ; <sup>2</sup> ОК всемоу мироу ; <sup>3</sup> ОК + гже ; <sup>4</sup> ОК + азъ ; <sup>5</sup> ОК без на,  
 твои ; <sup>6</sup> ОК липсва ; <sup>7</sup> ОК и оумь мои вчти ; <sup>8</sup> ОК неподобныхъ ; <sup>9</sup> ОК мыслии ;  
<sup>10</sup> ОК даи же ; <sup>11</sup> ОК липсва ; <sup>12</sup> ОК омыю калъ ; <sup>13</sup> ОК + к теѣ ; <sup>14</sup> ОК и молѣѣ ти  
 принош ; <sup>15</sup> ОК ѿ >

## 277a

скврѣнны. оумлрѣди са | влѣще, и помлоуи ма. при|зри на мое мленіе<sup>1</sup>, и вижь<sup>2</sup> |  
 оубогѣа моеѣ дшѣ. и<sup>3</sup> | прѣклони са<sup>4</sup> къ слзѣ<sup>4</sup> моимъ<sup>5</sup>, вижь немощь ѣтѣ | моего. и  
 бѣди ми ходѣ|таица<sup>6</sup>, къ снѣу си<sup>7</sup> и бѣу мо|емоу<sup>8</sup>. О мнѣ грѣшнѣ<sup>9</sup> рабѣ | твоѣ, им<sup>10</sup>.  
 оукроти<sup>11</sup> ѣрѣ | его мтрними си<sup>12</sup> млѣам<sup>13</sup>, | прѣемлѣ во та млѣще са | о дши мои  
 окааннѣи<sup>14</sup>. | Тебе бе застѣпницѣ пока|за, вѣроѣ призываѣщій | та<sup>15</sup>. азъ же<sup>16</sup> въсе-  
 гда надѣѣ са на та. оупованіе моѣ, | и привѣжище<sup>17</sup> мое<sup>18</sup>. по|крове и оутвѣрѣженіе<sup>19</sup>  
 мое<sup>20</sup>, ||

< <sup>1</sup> ОК липсва ; <sup>2</sup> ОК + волѣзнь ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК + гже ; <sup>5</sup> ОК + и ; <sup>6</sup> ОК ходѣ-  
 таице ; <sup>7</sup> ОК своему ; <sup>8</sup> ОК + и творцю моему ; <sup>9</sup> ОК недостойнѣмъ ; <sup>10</sup> ОК + и ; <sup>11</sup> ОК  
 + гже ; <sup>12</sup> ОК ти ; <sup>13</sup> ОК млѣвами ; <sup>14</sup> ОК ѿ окаанной мои дши ; <sup>15</sup> ОК молащій ти  
 са ; <sup>16</sup> ОК + гже ; <sup>17</sup> ОК липсва ; <sup>18</sup> ОК липсва ; <sup>19</sup> ОК вграженіе ; <sup>20</sup> ОК липсва >

## 2776

стѣна несоборимаа. к те|вѣ<sup>1</sup> привѣгаѣ вѣроѣ. дѣ|шевыи и тѣлесныи извѣ | исцѣленіа  
 просѣ<sup>2</sup>. ты бо | съвѣси помышленіе и<sup>3</sup> про|щеніе мое<sup>4</sup>. и<sup>5</sup> что прѣ<sup>5</sup> съвѣ|дащои<sup>6</sup>  
 ѣство възгѣла. | Аще<sup>7</sup> хощеши<sup>8</sup> можеши ма | вчистити. и прѣе вѣрма | непорѣна  
 ма съхранити<sup>9</sup>. | И на добродѣтѣл<sup>1</sup> ма оукрѣ|пити<sup>10</sup>. да ѿ сего часа не по|работѣ<sup>11</sup>  
 скврѣннѣ стѣрѣ, | влѣкѣщій<sup>12</sup> ма въ глѣбинѣ очааніа<sup>13</sup>. да свободи<sup>14</sup> | ма вола  
 твоѣ<sup>14</sup>. славосо|вла прѣѣстоѣ има твоѣ<sup>15</sup>. | Прѣтаа бѣе и влѣще<sup>16</sup>, моего не|вѣдѣніа<sup>17</sup>  
 направленіе. ||

< <sup>1</sup> ОК + же ; <sup>2</sup> ОК прошю ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК преже прошеніа моего ; <sup>5</sup> ОК да ;  
<sup>6</sup> ОК къ свѣдоущей мое ; <sup>7</sup> ОК + гже ; <sup>8</sup> ОК възхощеши ; <sup>9</sup> ОК съхранити ма ; <sup>10</sup> ОК  
 оукрѣпити ма ; <sup>11</sup> ОК работаю ; <sup>12</sup> ОК влекоущимъ ; <sup>13</sup> ОК нечааніа ; <sup>14</sup> ОК да свободы  
 и волю твоѣ ; <sup>15</sup> ОК + бѣе ; <sup>16</sup> ОК еи влѣще ты еси ; <sup>17</sup> ОК невидѣніа >

## 278a

Пріими мое възъханіе, и | обегчи моѣ волѣзнь. | Оустави воуѣръ злыѣ напастѣ<sup>1</sup> | приражаѣщи ми са вѣсе|гда моими грѣхы. раѣѣри рѣкописаніа безакн|ніи мой. и брѣма грѣхѣ<sup>2</sup> | обегчи. и подаѣ<sup>3</sup> ми | дшѣвное желаніе<sup>4</sup> и проше|ніе. и спѣби ма порадо|вати са на земли крѣкы, | вѣ селѣ<sup>5</sup> правѣны, вѣ жиз|ни<sup>6</sup> вѣчнѣи, и пиши нескѣ|чаемѣи<sup>7</sup>, и<sup>8</sup> вѣ неомрѣца|ѣщи<sup>9</sup> свѣтѣ. ѿ гпѣ<sup>10</sup> и | влѣце<sup>10</sup> моа. припади мѣ|щи | о мнѣ оубо<sup>11</sup>. вѣси<sup>11</sup> | кы<sup>12</sup> моѣ бѣды сѣ. пѣ|вигни са<sup>13</sup> на помощь моѣ. ||

< <sup>1</sup> ОК напасти ; <sup>2</sup> ОК грѣховное ; <sup>3</sup> ОК подаиже ; <sup>4</sup> ОК жадимое спѣніе ; <sup>5</sup> ОК и в селѣхъ ; <sup>6</sup> ОК жизнь ; <sup>7</sup> ОК неизготоваемѣи ; <sup>8</sup> ОК липсва ; <sup>9</sup> ОК немерцающе<sup>м</sup> ; <sup>10</sup> ОК липсва ; <sup>11</sup> ОК + во ; <sup>12</sup> ОК какы ; <sup>13</sup> ОК пѣщи са + яко вѣла >

## 278б

да не погыбнѣ за вез|числзныѣ грѣхы моа. | Нѣ възѣ<sup>1</sup> твоѣ избавлѣ<sup>1</sup>, | архаггѣкыи гла възываѣ | ти. раѣи са обрадован|наа дѣво<sup>2</sup> бѣце. земное нѣбо, | вгнънныи прѣ|ле дшѣвнѣ | црѣви. пространнаа пола|то<sup>3</sup> црѣ славы<sup>4</sup>. бѣ невзмѣ|стимаго<sup>5</sup> село. прѣсвѣлаа | сѣта<sup>6</sup> свѣще. мѣнѣе скѣ|раа на помощь. свѣздо | незаходимаа. чашѣ<sup>7</sup> на|паѣщи<sup>8</sup> зрѣвѣ<sup>9</sup>. бане омы|ваѣщи<sup>10</sup> грѣхы. възвѣ|ніе члѣкнмоу рѣдоу. тра|пезо хлѣба животнаго. | Мѣи хѣ бѣ ншго. егѣ мѣи | да избави ма ѿ<sup>11</sup> вѣчныѣ ||

< <sup>1</sup> ОК всегда ; <sup>2</sup> ОК + мѣи ; <sup>3</sup> ОК полата ; <sup>4</sup> ОК црѣ славы липсва ; <sup>5</sup> ОК + стѣе ; <sup>6</sup> ОК липсва ; <sup>7</sup> ОК чаше ; <sup>8</sup> ОК напающе ; <sup>9</sup> ОК здрѣвѣ ; <sup>10</sup> ОК омывающе ; <sup>11</sup> ОК липсва >

## 279a

мѣкы<sup>1</sup>, твоими сѣтими<sup>2</sup> | мѣтвами. вѣсегда<sup>3</sup> и<sup>4</sup> нѣѣ | и рѣно и в вѣкы<sup>5</sup>, аминь:~ | в чѣ. сѣи апѣ. тогоже, дѣ<sup>6</sup> | Дшѣ моа сзгрѣшаѣщи по вѣса дѣи, по что не вѣстагнѣ|ши са прѣстѣпаѣще прѣ|данныа ти заповѣди<sup>7</sup>. | кѣа пріимеши мѣтѣ ѿ бѣ<sup>8</sup>, | аще не прѣже конца о|станешѣ сластолюбивѣ<sup>9</sup> | хотѣнѣа, оудалѣѣщаго | та<sup>10</sup> ѿ пѣти вѣдѣщаго вѣ | жизнь. вѣспрѣни оубо|гаа дѣше ѿ сѣна грѣхѣвна|го. и вѣсплѣчи злыѣ своиѣх | дѣль, имиже прогнѣва | творца своего и влѣкѣ, жи|водавца и влѣглѣ, ожди<sup>11</sup>||

< <sup>1</sup> ОК мѣкыи вѣчныа ; <sup>2</sup> ОК липсва ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК липсва ; <sup>5</sup> ОК + вѣ ; <sup>6</sup> ОК NB! цял откѣс ; <sup>7</sup> ОК заповѣди преданныа ти ; <sup>8</sup> ОК ѿ бѣ мѣтѣ ; <sup>9</sup> ОК сластолюбнаго ; <sup>10</sup> ОК са >

## 279б

цаго<sup>1</sup> моего покааніа. егѣ | не вѣпріахъ<sup>2</sup> гоувителны<sup>3</sup> | азѣ. нѣѣ<sup>4</sup> остана са несѣтыѣ | похотѣи, и грѣды<sup>5</sup> тлитворныѣ<sup>6</sup> скверзныѣ оуклонѣ<sup>7</sup>. | Припадни<sup>8</sup> вѣпѣщи сѣим<sup>9</sup> | апѣмѣ. да мѣат са кѣ | гоу<sup>10</sup>, подати ми<sup>11</sup> оставленіе | грѣхѣ<sup>12</sup>. Сѣи пе-тре избрѣ|нныи<sup>13</sup> апѣ. тврѣды ка|меню<sup>14</sup> вѣрѣ, недвижимое | основаніе црѣви,

пасты|рю<sup>15</sup> слѡвеснаго стада хвѣ. | Ключарю нѣнаго црѣтвѣа<sup>16</sup>, | лѡвче<sup>мз</sup> глѣбины нера-  
зѣмѣ<sup>17</sup>. | Та мѣла възсечѣне. да сѡбы|мѣ ма твоа бжтвенна<sup>18</sup> мрѣ|жа, " да извлѣчеши  
ма<sup>19</sup> из' | глѣбины погыбѣвныа ||

< <sup>1</sup> ОК ѡждидающи ; <sup>2</sup> ОК съхранихъ ; <sup>3</sup> ОК всепагоубныи ; <sup>4</sup> ОК ѡ ннѣ ; <sup>5</sup> ОК горкы ;  
<sup>6</sup> ОК тлетворны ; <sup>7</sup> ОК оуклони са скверны ; <sup>8</sup> ОК припади же ; <sup>9</sup> ОК къ бжтвены ;  
<sup>10</sup> ОК възпющи хоу ; <sup>11</sup> ОК + ѡпоустъ ; <sup>12</sup> ОК грѣховъ ; <sup>13</sup> ОК бгоизбранныи ; <sup>14</sup> ОК  
камень ; <sup>15</sup> ОК пастоуше ; <sup>16</sup> ОК црѣтва нѣнаго ; <sup>17</sup> ОК лѡвче из глѣбины неразѣма  
липсва ; <sup>18</sup> ОК бжтвенна твоа ; <sup>19</sup> ОК ма из'влечеши >

## 280a

Вѣ<sup>1</sup> бо та<sup>2</sup> приемши<sup>3</sup> влѣ<sup>4</sup>, вѣ|зати и раздрѣшати грѣхы. | Радрѣши ма<sup>5</sup> мѣла  
ти са, сва|занна сѣщи<sup>6</sup> ажѣ желѣзны|ми<sup>7</sup>. покажи твоѣ мѣть, | на мнѣ оубо сѣ  
рабѣ твоѣ, | имѣ<sup>8</sup>. оживи смѣреннѣа | моѣ<sup>9</sup> дшѣ, ѣакоже прѣжѣ<sup>10</sup> | таѣи<sup>11</sup> из мрѣтвѣ  
въскрѣси<sup>12</sup>. възстави ма на теченіе | блго<sup>13</sup>, иже оу<sup>14</sup> красны<sup>15</sup> вратѣ | слѡво<sup>16</sup> хро-  
маго зрѣва възста|ви<sup>17</sup>. и сѣне<sup>18</sup> свой<sup>19</sup> недѣгыи<sup>20</sup> болѣзны<sup>21</sup> възсѣкыа<sup>22</sup> прогони|ши<sup>23</sup>,  
да сѣнѣи<sup>24</sup> ма твоѣ блгѣт'. | Исцѣлѣжщи дшевныа моѣ | болѣзны, и прогониши<sup>24</sup>  
недѣ|гы тѣлесныа<sup>25</sup>. възса бо мо|жеши прѣѣте силоѣ хвѣѣ. ||

< <sup>1</sup> ОК вѣмъ ; <sup>2</sup> ОК + ѡ вѣа ; <sup>3</sup> ОК прѣим'ша ; <sup>4</sup> ОК ѡвласть ; <sup>5</sup> ОК липсва ; <sup>6</sup> ОК  
ма ; <sup>7</sup> ОК оузами грѣховнаыи ; <sup>8</sup> ОК + и ; <sup>9</sup> ОК ми ; <sup>10</sup> ОК липсва ; <sup>11</sup> ОК таѣифоу ;  
<sup>12</sup> ОК възскрси ѡ мрѣтвыи ; <sup>13</sup> ОК на теченіе блго възстави ма + ѣакоже ; <sup>14</sup> ОК въз ;  
<sup>15</sup> ОК красны ; <sup>16</sup> ОК липсва ; <sup>17</sup> ОК створи ; <sup>18</sup> ОК сѣнемъ ; <sup>19</sup> ОК + всакыи ; <sup>20</sup> ОК  
недоугы + и ; <sup>21</sup> ОК болѣзнь ; <sup>22</sup> ОК липсва ; <sup>23</sup> ОК прогониши ; <sup>24</sup> ОК прогоняющи ;  
<sup>25</sup> ОК телесныа ми недоугы >

## 280б

егоже ради на се<sup>1</sup> оставленъ<sup>2</sup> | еси. и того възлюбивъ<sup>3</sup>, послѣдоваа<sup>4</sup> еси прѣчѣсты<sup>5</sup> егѡ  
ств|пѣ<sup>6</sup>. за има егѡ стѡе ѣзы по|носивъ. сего ради<sup>6</sup> радѡстѣѣ | неизглѣнноѣ нинѣ  
на нѣсѣ. | оу прѣстѡла сѣтыѣ трѣцѣ възселиши. къ неже помѣи | за ма сѡканнаго<sup>7</sup>,  
да изѡва|влѣ са ѡ възсѣкого злаа тво|ими мѣтѡвѡми. Сѣтыи апле<sup>8</sup> | павле, сѣсѣде<sup>9</sup>  
избран'ныи<sup>10</sup>. | Възлюблениче<sup>11</sup> хвѣ<sup>12</sup>. проповѣ|ниче сѣтыѣ вѣры. възсѣ азы|кѡ<sup>13</sup>  
оучителю. црѣковнаа | трѣбо бгоглѣннаа<sup>14</sup>. нѣны | неизрѣненны<sup>15</sup> таинъ сказателю, |  
дѡброслѡващїи<sup>16</sup> вѣтїи. възмѣстилице стго дхѣ. въз||

< <sup>1</sup> ОК вса вм. на се ; <sup>2</sup> ОК оставилъ ; <sup>3</sup> ОК възлюбилъ еси ; <sup>4</sup> ОК възсѣдѡвѡвалъ ;  
<sup>5</sup> ОК стопамъ прѣчѣтымъ ; <sup>6</sup> ОК сего ради липсва ; <sup>7</sup> ОК липсва ; <sup>8</sup> ОК липсва ;  
<sup>9</sup> ОК липсва ; <sup>10</sup> ОК липсва ; <sup>11</sup> ОК липсва ; <sup>12</sup> ОК липсва ; <sup>13</sup> ОК азыкъ ; <sup>14</sup> ОК  
бгогласнаа трѣба + высоколѣтааи ѡрле ; <sup>15</sup> ОК липсва ; <sup>16</sup> ОК прѣсловѣщи >

## 281a

схыщенъ<sup>1</sup> бывъ и<sup>2</sup> до третїаго | нѣсе<sup>3</sup>. высоколѣтанныи<sup>4</sup> сѣты<sup>5</sup> | ѡрле<sup>6</sup>. многы<sup>7</sup> бѣды  
пострѣв<sup>8</sup> | за има хвѣ, пекыи са възсѣ|ми хрѣтїаны, да быша сѣсѣ|ни были. забываа  
рань на | тѣлесѣ, мѡре прѣѡбидѣв', | и землѣ обшѣ, нѣ изѡбавив<sup>9</sup> | ѡ идѡлскыа  
лѣсти. та | мѣла и к тебѣ припадал<sup>10</sup>. | Не гнѣшаи са мене скверна|го, ни<sup>11</sup> прѣзри<sup>12</sup>  
слѣпшаго<sup>13</sup> | дшѣвнѣма очима<sup>14</sup>. бжѣ ми | вожѣ, възвращаѣ ма ѡ | прѡпасти

погыбѣаныа. | Аз' бо ꙗко врема<sup>15</sup> грѣхѡ<sup>16</sup> вѣлгченъ<sup>17</sup>. нѣ ты ꙗко прѣвѣлгъ | спсѡвъ оученикъ, избави ма | да не<sup>18</sup> погыбнѣ до кѡнца. ||

< <sup>1</sup> ОК възсхощенъ ; <sup>2</sup> ОК липсва ; <sup>3</sup> ОК нѣси ; <sup>4</sup> ОК липсва , + и ; <sup>5</sup> ОК липсва , + и ; <sup>6</sup> ОК липсва , + и ; <sup>7</sup> ОК многыа ; <sup>8</sup> ОК пострада ; <sup>9</sup> ОК от мѡре дотук – нѣо премѣривый ; <sup>10</sup> ОК възпїю ; <sup>11</sup> ОК не ; <sup>12</sup> ОК + мене ; <sup>13</sup> ОК вслѣпльша ; <sup>14</sup> ОК + но ; <sup>15</sup> ОК вернїе ; <sup>16</sup> ОК грѣхы ; <sup>17</sup> ОК + люблю ; <sup>18</sup> ОК дажь не >

## 2816

Да<sup>1</sup> не рѣтъ врагъ мои оукрѣпї | са на нь. възстави ма оубогаго<sup>2</sup>, раслабленнѣ спѣшъ и|мѣцаго дшѣ. се<sup>3</sup> прино|шѣ ти<sup>4</sup> ѿ стрѣтнаго<sup>5</sup> срѣца, не | имѣ бо доверы дѣлъ спсаѣ|щї ма. ни слъзъ ни покаднїа на стажѣ. безъзлѡбїе | и кротости оудалї са. чю|жѣ<sup>6</sup> въ възѣкого вѣга<sup>7</sup>. свѣ|рообразноидѣщи<sup>8</sup>, ѿ възсѣ | члѣкъ окаяненъ, ѿ вѣсѡвъ | порѣганъ. ꙗко безаконїе | мое<sup>9</sup> познѣ, и грѣха моего | не покрыхъ. весь<sup>10</sup> помыслы<sup>11</sup> | въ глѣбинѣ очаанїа<sup>12</sup> лютѣ<sup>13</sup> | погрѣжжѣ са, и к тебѣ рѣ|щѣ простираѣ. възсѣ вѡ | можеши прѣстѣ<sup>14</sup>, ѿ бѣ дан||

< <sup>1</sup> ОК и да ; <sup>2</sup> ОК + и ; <sup>3</sup> ОК юже ; <sup>4</sup> ОК липсва ; <sup>5</sup> ОК + ми ; <sup>6</sup> ОК ложь ; <sup>7</sup> ОК добра ; <sup>8</sup> ОК зѣрообразенъ видѣщї + ма ; <sup>9</sup> ОК безаконїа моя ; <sup>10</sup> ОК егоже ; <sup>11</sup> ОК помысла + весь ; <sup>12</sup> ОК нечаянїа ; <sup>13</sup> ОК липсва ; <sup>14</sup> ОК липсва >

## 282a

нож ти власїѣ. вѣроѣ про|шѣ, посѣти мене стѣ твоѣѣ | млтїѣ. и<sup>1</sup> оукрѣпи ма тво|рити добра дѣла. ꙗко сыи | хѣвъ аплѣ<sup>2</sup>. стѣи иѡанне бѣо|славве, и<sup>3</sup> напрѣстниче хѣвъ | двѣствѣнныи съспѣде, дшѣв|наа стѣа цркви, медоточнїны азгыче, грѡмогласнѣ | дхѡвнаа оуста, възгрѣмѣ|выи на снѣ бжїа възчлѣченїе<sup>4</sup>. | Асїиское оутѣрѣженїе, еѡ|иппїискаа похвало<sup>5</sup>, възсего<sup>6</sup> | мира<sup>7</sup> хранитѣлю<sup>8</sup>, црковнїи | свѣтилниче, надеждѣ мо|ѣ, и прибѣжище мое<sup>9</sup>. оу|слыши млтѣѣ моѣ, вѣнми | млненїе се. и не остави мѣне ѿ твоего застѣпленїа<sup>10</sup>. ||

< <sup>1</sup> ОК липсва ; <sup>2</sup> ОК аплѣ хѣвъ ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК възчлѣчнїа ; <sup>5</sup> ОК похвала ; <sup>6</sup> ОК липсва ; <sup>7</sup> ОК липсва ; <sup>8</sup> ОК липсва ; <sup>9</sup> ОК липсва ; <sup>10</sup> ОК ѿ твоеа помощїи >

## 2826

ни<sup>1</sup> прогнѣваи са на ма съ|грѣшшаго<sup>2</sup> много<sup>3</sup>. ꙗко и|мѣѣ ѣтросѣѣ щедрѡтѣ, подаѣ<sup>4</sup> | влѣчнее члѣкѡлюбїе. ꙗко не | радѡуѣ са о погыбѣли грѣ|шници. ты же и вѣды прїемла ѿ безакѡнникѣ<sup>5</sup>, до | крѣве стражѣ. за възсѣ вѣз | млѣ<sup>6</sup>. помли и за ма оубогаго раба<sup>7</sup> твоего<sup>8</sup>, имѣ<sup>9</sup>. | И<sup>10</sup> не помѣни злѡбы безакѡннїа моего<sup>11</sup>. нѣ ꙗко<sup>12</sup> пѡвѣна<sup>13</sup> | въ бани възскрѣси<sup>14</sup>, и жива | ѡцѡу его прѣдѣ<sup>15</sup>. тако<sup>16</sup> и | мене многыми грѣхы оу|мрѣщвѣна<sup>17</sup>, твоими стѣ|ми млтѣами, и твоїи посѣ|щенїемъ оживи<sup>18</sup>. надѣѣ | во са на та. и приношѣ ти ||

< <sup>1</sup> ОК не ; <sup>2</sup> ОК съгрѣшшаго ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК подаи же ми ; <sup>5</sup> ОК безаконнїкъ прїемла ; <sup>6</sup> ОК молиши са ; <sup>7</sup> ОК липсва ; <sup>8</sup> ОК липсва ; <sup>9</sup> ОК липсва ; <sup>10</sup> ОК липсва ; <sup>11</sup> ОК безаконїи мой ; <sup>12</sup> ОК ꙗкоже ; <sup>13</sup> ОК домна (?) ; <sup>14</sup> ОК въ ди...? с. 244 ; <sup>15</sup> ОК дарова ; <sup>16</sup> ОК + стѣ ; <sup>17</sup> ОК оумерша ; <sup>18</sup> ОК + и чѣа нѣномѡу ѡцѣ прѣстави >

## 283a

мѣѣ сѣѣ ѿ оустѣ сквернь<sup>1</sup>, | и ѿ срѣца нечиста. и квалѣ|нѣ<sup>2</sup> прѣкланѣѣ, тѣлеснѣи |  
и дшѣвнѣи<sup>3</sup>. помощник | ми бѣди на съпротивника | моего. да не обдрѣжѣт мѣне  
злокъзньныи зъмѣи. да|жѣ<sup>4</sup> ми рѣкѣ помощи, прѣ|зрѣ грѣхы моѣ. да не ѿврати<sup>5</sup>  
моѣ злоба, твоего блго|дѣлїа. ты бо ѣзвами<sup>6</sup> дре|вле обложенъ, война оу<sup>7</sup> мо|ри  
оутопшаго, по мнwsѣ | часѣ из глѣбинѣ влзноу|мѣ<sup>8</sup> кораблѣ<sup>9</sup>, дшѣвнаа<sup>10</sup> |  
приврѣженїа избави<sup>11</sup>. и пла|чащи<sup>12</sup> са<sup>13</sup> оутѣши. и невѣ|рныѣ въ вѣрѣ обрати. и |  
мене такоже оскрѣблена<sup>14</sup> ||

< <sup>1</sup> ОК скверны; <sup>2</sup> ОК колѣни; <sup>3</sup> ОК дшѣвнѣи и телѣснѣи; <sup>4</sup> ОК и даи же; <sup>5</sup> ОК  
взз'вратить; <sup>6</sup> ОК и оузами; <sup>7</sup> ОК въ; <sup>8</sup> ОК ? влзнами; <sup>9</sup> ОК + жива; <sup>10</sup> ОК липсва;  
<sup>11</sup> ОК липсва; <sup>12</sup> ОК плаваущїи; <sup>13</sup> ОК липсва; <sup>14</sup> ОК блженне >

## 283б

враг<sup>11</sup> оутѣши. и невѣрна<sup>2</sup> | въ вѣрѣ прѣтвори<sup>3</sup>, твоим<sup>4</sup> | посѣщенїемъ<sup>5</sup> блжене<sup>6</sup>. и |  
спїи ма стѣ ѿ възсѣкого дшѣвнаго<sup>7</sup> разгоренїа, и стрѣтнѣи | ми<sup>8</sup> помыслъ, иже<sup>9</sup> по възса  
| часы<sup>10</sup> стѣжа ѿ окааннѣи | мои дши<sup>11</sup>. ѣкоже сосипатра<sup>12</sup> спсе<sup>13</sup>, такоже и мене  
изба|ви<sup>14</sup> ѿ похотѣнїа непрїазни|на<sup>15</sup>. нѣ<sup>16</sup> ѿ възсѣкого грѣха, | твоими възсѣтми<sup>17</sup>  
молитвѣ<sup>18</sup>. | Стѣи лоуко, бжтвныи еѿ|лїсте, дхѣвныи скорописче, бгпосѣщенный<sup>18</sup>  
врачу. | Призри на ма твоеѣ млтїѣ<sup>19</sup>. | еже<sup>20</sup> вѣдыи<sup>21</sup> таиннѣа моѣ<sup>22</sup> | болѣзнь  
грѣхѣовнѣа, рав'ноу<sup>23</sup> стѣоу въ срѣци моѣ. дарѣ ||

< <sup>1</sup> ОК на врагомъ; <sup>2</sup> ОК ѿ вѣрїа; <sup>3</sup> ОК + и; <sup>4</sup> ОК + и; <sup>5</sup> ОК сѣщенїемъ + спси ма;  
<sup>6</sup> ОК липсва; <sup>7</sup> ОК дшѣвнаго; <sup>8</sup> ОК липсва; <sup>9</sup> ОК идѣже; <sup>10</sup> ОК днїи; <sup>11</sup> ОК +  
и; <sup>12</sup> ОК прокли?; <sup>13</sup> ОК липсва; <sup>14</sup> ОК от такоже дотук липсва; <sup>15</sup> ОК избави +  
и сосипатра спсе; <sup>16</sup> ОК и мене избави; <sup>17</sup> ОК липсва; <sup>18</sup> ОК бгѣмоудрїи; <sup>19</sup> ОК и  
оуслыши млтвѣ мою; <sup>20</sup> ОК и юже; <sup>21</sup> ОК вѣси; <sup>22</sup> ОК липсва. <sup>23</sup> ОК давноу. >

## 284a

бжтвнѣи оуврачу иѣ. к телѣѣ во привѣгаѣ. одрѣжѣ | дшѣвноѣ немощїѣ, и възсе |  
тѣло оуязвлено имѣѣ. но | мѣа ти са<sup>1</sup> стѣ<sup>2</sup>. обажи<sup>3</sup> неи|сѣвныа моѣ стрѣпы<sup>4</sup>. |  
Можешѣ бо ма исцѣлїти, | и ѿ сего часа зѣрава сътвори|ти, ѿ бѣ данноѣ ти блгтїѣ.  
| Ибо<sup>5</sup> възсмрѣдѣшѣ<sup>6</sup> и съгниша<sup>6</sup> | раны моѣ ѿ лица безоумїа | моего. тѣѣ мѣа<sup>7</sup>  
взлѣѣ | на ма<sup>8</sup> покаанїа масло<sup>9</sup>, могѣщее ма очистити ѿ тѣ<sup>10</sup>. | Ѣко на та  
оупованїе мое<sup>11</sup> възлѣожї. Стѣи мрчко<sup>12</sup>, гнѣ<sup>13</sup> | прѣчтїи<sup>14</sup> угане<sup>15</sup>. ибо въ всѣ | землѣ  
изыде вѣщанїа твоего сладкаго гласованїа<sup>16</sup>. оу||

< <sup>1</sup> ОК мѣа ти са липсва; <sup>2</sup> ОК липсва; <sup>3</sup> ОК + стѣ; <sup>4</sup> ОК стрѣпы моѣ + ѿ ма-  
денства оуязвена вражїами стрѣлами; <sup>5</sup> ОК се во; <sup>6</sup> ОК дзгниша са; <sup>7</sup> ОК са липс-  
ва; <sup>8</sup> ОК липсва взлѣѣ на ма; <sup>9</sup> ОК масломъ; <sup>10</sup> ОК могѣщее ма ѿ тѣ избавити и  
очистити; <sup>11</sup> ОК липсва; <sup>12</sup> ОК + ѣко; <sup>13</sup> ОК + ѣко; <sup>14</sup> ОК чтнїи; <sup>15</sup> ОК арганъ;  
<sup>16</sup> ОК глѣ >

## 2846

красивыи црѣсѡвъ стѣми ти | славесы. хвѣ<sup>1</sup> таинь исписателю<sup>2</sup>, и възсѣ чюдѣ его,  
| блговѣстниче<sup>3</sup> евлїа<sup>4</sup> хвѣ<sup>5</sup>. | Млїи за ма члѣколюбца бѣ. да | порабощѣ си тѣло,  
бжтвнѣ | си<sup>6</sup> заповѣдѣ. и да свобожѣ<sup>7</sup> | дшѣ ѿ работы лѣкаваго, | твоими стѣми<sup>8</sup>  
млтвами. | Стѣи Матфея<sup>9</sup>, остави<sup>10</sup> мыни|цѣ. и възсѣ събранїе грѣхѡ|вное<sup>11</sup> рассыпа-  
въ, възпрїал' | еси на нѣсе неижимое<sup>12</sup> бога|ство, и нескончаемое црѣѣ. | Сказавый на  
вѡсрѡе прише|вї хвѣ<sup>13</sup>. еѣа съ нѣсѣ ѡвї са<sup>14</sup> | въ мнѡжествѣ аггль съ сла|воѣ нѣноѣ.  
врагы страша|а вѣрныа весела. тоѣа и вы ||

< <sup>1</sup> ОК хвѣ[вы]хъ ; <sup>2</sup> ОК писателю ; <sup>3</sup> ОК + работавый ; <sup>4</sup> ОК евлїю ; <sup>5</sup> ОК хвѣ ;  
<sup>6</sup> ОК его ; <sup>7</sup> ОК + си ; <sup>8</sup> ОК липсва ; <sup>9</sup> ОК матфею ; <sup>10</sup> ОК вставивый ; <sup>11</sup> ОК грѣховное  
събранїе ; <sup>12</sup> ОК неизготоваемое ; <sup>13</sup> ОК хвѣо пришествїе ; <sup>14</sup> ОК ѡвїт са съ нѣсе >

## 285a

сѣдете на прѣствлѣ сѣда|ще азыкѡм. оувы мнѣ ка|ко гавлаѣ тоѣа окаянныи, |  
възсѣкого зла исплзненъ. | Нѣ бѣди ми нинѣ<sup>1</sup> помощ'ники, и оукрѣпи ма на | тече-  
нїе блго. да избавиши | ма ѿ вѣчныѣ горкыа мѣ|кы<sup>2</sup>. И прѡчїи възси блгоиз|браннїи  
стїи<sup>3</sup> аплы. андреа. | Іакве. Фѡма. Варфѡло|мее, сѡмѡне. Филиппе. | Хвѣи оугодни-  
ци, лѣсти иско|ренителѣ, и блгочестїа про|повѣдателя<sup>4</sup>. оуслышите | ма грѣшнаго,  
млѣцаго | и надѣѡцаго са на вы<sup>5</sup>. | Оувѡ<sup>6</sup> нѣсть ми ѿ дѣл<sup>7</sup> спсе|нїа. аще не  
сѡхраните<sup>8</sup> мене, ||

< <sup>1</sup> ОК липсва ; <sup>2</sup> ОК + спи стїи ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК вѣрѣ насадители в. и  
блгочестїа проповѣдателя ; <sup>5</sup> ОК на вы надѣѡцаго са ; <sup>6</sup> ОК оуже бо ; <sup>7</sup> ОК ѿ дѣл  
нѣ ми спсе|нїа ; <sup>8</sup> ОК покрїеть >

## 285б

ѿ възсѣкого<sup>1</sup> без'стоѡнаго зѣ|мїа<sup>2</sup>. се бо ѡко лѣвъ рыкаѣ | ходїи, хотя ма жива<sup>3</sup>  
по|глѣтити. нѣ сѡкроушите | емоу лѣкавнѣа глѡвѣ, и | растрѣгните челюсти<sup>4</sup> его.  
| И мене избавите вашими | стѣми<sup>5</sup> млтвами. да бы | и еще въ сѣ свѣте мой грѣхѡ  
| покаа' са, елика<sup>6</sup> сѣтворї | на оувѡгѣа моѣ дшѣ. | Еи влѣкѡ мои<sup>7</sup> оумлѣди са  
на | ма окаянаго. млвами | стѣи<sup>8</sup> аплѣ твой. ѿ таинѣ | мой очисти ма. и<sup>9</sup> дажѣ  
ми | блгѣ разоума моего недѡ|инства<sup>10</sup>. ты бо еси хѣ снѣ во|жи. дажи млтвѣ  
мла|щомоу са, и<sup>11</sup> прїимаѣ<sup>12</sup> по||

< <sup>1</sup> ОК + коварства вражїа лѣстиваго ; <sup>2</sup> ОК змїа бестѣднаго ; <sup>3</sup> ОК липсва ;  
<sup>4</sup> ОК челюсти ; <sup>5</sup> ОК липсва ; <sup>6</sup> ОК липсва ; <sup>7</sup> ОК + ѣсе хѣ ; <sup>8</sup> ОК липсва ; <sup>9</sup> ОК липсва ;  
<sup>10</sup> ОК недостоитѣвѣ ; <sup>11</sup> ОК липсва ; <sup>12</sup> ОК прїемла >

## 286a

каанїе каѣци<sup>1</sup> са<sup>1</sup>. прїи|ми влѣкѡ гїи и мое покаанїе<sup>2</sup>. | И ѿпоусти нечѣстїе сѣца  
мо|его, и спїи<sup>3</sup> по млти твоєи. | Юко азѣ<sup>4</sup> рабѣ твой есмѣ<sup>5</sup>, и снѣ | рабы твоєѣ. не

дажѣ<sup>6</sup> въ | смѣтенїе ногѣ моѣ<sup>7</sup>, ни да | възрѣмлѣ хранѣи мене стѣ<sup>8</sup> | аггль твои<sup>9</sup>.  
нѣ въразуми<sup>10</sup>, и отврѣди<sup>11</sup>, избеви<sup>12</sup>, | и очисти, оувлѣжи<sup>13</sup>, и ости | смѣреннѣа  
моѣ<sup>14</sup> дшп. | Да не възвращѣ оуничижен<sup>15</sup>, | и<sup>15</sup> скръбень, и посрамлен<sup>16</sup>. | Нѣ да  
полоуча ихже желает | бесконечны<sup>17</sup> твой блгъ. и | не възниди съ мнѣ въ сѣ. | Аз<sup>18</sup>  
въ вѣдѣ<sup>18</sup> на ма<sup>19</sup> глаща беззаконїа<sup>20</sup> моа<sup>21</sup>. того ради млат<sup>22</sup> ||

< <sup>1</sup> ОК липсва ; <sup>2</sup> ОК от прїими дотук липсва ; <sup>3</sup> ОК спси ; <sup>4</sup> ОК + вѣко и снъ ; <sup>5</sup> ОК  
липсва ; <sup>6</sup> ОК даи же ; <sup>7</sup> ОК ноги моа ; <sup>8</sup> ОК липсва ; <sup>9</sup> ОК липсва ; <sup>10</sup> ОК + ма  
бже ; <sup>11</sup> ОК липсва ; <sup>12</sup> ОК липсва ; <sup>13</sup> ОК липсва ; <sup>14</sup> ОК ми ; <sup>15</sup> ОК липсва ; <sup>16</sup> ОК  
посрамень, и скръбень ; <sup>17</sup> ОК всеконечны ; <sup>18</sup> ОК свѣдаю ; <sup>19</sup> ОК липсва ; <sup>20</sup> ОК своа  
беззаконїа ; <sup>21</sup> ОК липсва ; <sup>22</sup> ОК молю ти са вѣко >

## 2866

въ срѣа, въздыхаѣ<sup>1</sup> ѿ дшп<sup>2</sup>. | Не встави ма<sup>3</sup> гї до конца | погразнѣти<sup>4</sup> въ тинѣ<sup>5</sup>  
грѣхонѣи<sup>6</sup>. нѣ дажѣ<sup>7</sup> ми рѣкѣ помощи. свѣдыи | немоць моѣ, и прѣзрѣ<sup>8</sup> |  
грѣхы моа. ождидаѣ<sup>9</sup> моего<sup>10</sup> покаанїа<sup>11</sup> како блгъ, и | дльготрѣпѣливъ. на ради |  
на земли<sup>12</sup> яви са<sup>13</sup> и съ члкъ | поживе<sup>14</sup>. аплы събравъ и | тѣми призываеши въсѣ  
| азыкы въ вѣчнѣа жизнь. | Тѣ мѣтвами гї<sup>15</sup> бѣ мои<sup>16</sup>. посли на ма мѣть твоѣ<sup>17</sup>.  
и | вѣны оукрѣти нестроены<sup>18</sup> | ми помысль. и пѣшпѣ<sup>19</sup> | дшп моѣ встави. и ѿ  
въсего<sup>19</sup> злаа избеви ма<sup>20</sup>. и на||

< <sup>1</sup> ОК липсва ; <sup>2</sup> ОК ѿ дши своа ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК погыбноути ; <sup>5</sup> ОК въ тимѣни ;  
<sup>6</sup> ОК дѣлъ мой ; <sup>7</sup> ОК даи же ; <sup>8</sup> ОК прѣзрѣа ; <sup>9</sup> ОК и ѿдаа ; <sup>10</sup> ОК липсва ; <sup>11</sup> ОК  
покаанїе ; <sup>12</sup> ОК на землю ; <sup>13</sup> ОК сше ; <sup>14</sup> ОК от и дотук – липсва + и ; <sup>15</sup> ОК хѣ ;  
<sup>16</sup> ОК липсва ; <sup>17</sup> ОК твою мѣть ; <sup>18</sup> ОК нестроины ; <sup>19</sup> ОК всакого ; <sup>20</sup> ОК липсва >

## 287a

стошпаго сѣда свободи. | Яко ты еси вѣ мои, и тебѣ сла|вѣ възсылаемъ<sup>1</sup>. щѣоу  
и снѣ | и стѣмоу дхѣоу<sup>2</sup>. и ннѣ и рнѣ | и в вѣкы вѣквмь, аминь:~ | въ пѣ. тогоже  
курила, ѣ. | Како своегѣ<sup>3</sup> ннѣ възплача<sup>4</sup> | къ боу ѿпаденїе<sup>5</sup>. како | ли явлѣа<sup>6</sup> лицу  
твоемъ<sup>6</sup> | хѣ, и гї възсѣ<sup>7</sup>. что же ли<sup>8</sup> | принесѣ ти ихже не трѣбуеши. или что ти |  
въздѣ, пльнь<sup>9</sup> сѣи<sup>10</sup> въса|коѣ нечистоути и беззаконїа. кым ли образо<sup>11</sup> | вѣчныа  
мжкы избеваа<sup>11</sup>. | Яко ѿ роженїа моего до ннѣ | въса злаа съдѣа<sup>12</sup>. ни понѣ<sup>13</sup> | въ  
единѣ ча<sup>14</sup> истиннаго<sup>15</sup> покаа||

< <sup>1</sup> ОК възсылаю ; <sup>2</sup> ОК съ ѿцемъ съ стѣи стѣи дхѣомъ ; <sup>3</sup> ОК свое паденїе ; <sup>4</sup> ОК  
разоумно ; <sup>5</sup> ОК къ боу ѿпаденїе липсва ; <sup>6</sup> ОК + владыко ; <sup>7</sup> ОК всѣ гї ; <sup>8</sup> ОК липсва ;  
<sup>9</sup> ОК исполненъ ; <sup>10</sup> ОК есмь ; <sup>11</sup> ОК избеваю са вѣчныа моужкы ; <sup>12</sup> ОК твори ;  
<sup>13</sup> ОК поне ни ; <sup>14</sup> ОК днѣ ; <sup>15</sup> ОК истинна >

## 2876

нїа показѣ<sup>1</sup>. аще ча<sup>2</sup> каѣ са<sup>2</sup> | то рѣма беззаконствоуѣ. како песь възвращаѣ са  
| на свое<sup>3</sup> блвватины<sup>4</sup>. и<sup>5</sup> въ|са блгаа рѣременнаа въспрїемъ. къ<sup>6</sup> стрѣтемъ нечѣ|стїа  
оуклонѣ са ѿ тебе. | И<sup>7</sup> поравоти<sup>8</sup> скврѣнны похотѣ. и приложѣ са нера|зоумны<sup>9</sup>

сквѣтъхъ<sup>10</sup>. нѣ бо<sup>11</sup> | никтоже<sup>12</sup> прогнѣваѣи | та на земли<sup>13</sup> ѣкоже азъ. | И нѣсмь  
дѣишь възрѣти и | видѣти<sup>14</sup> высотѣ бѣнѣа, | ѿ множества безаконїи мой. аще бо  
прострѣ | вѣданныа ми<sup>15</sup> рѣцѣ, | мнѣ оубо въздоуѣ скврѣнїи сѣ. кым ли слово по||

< <sup>1</sup> ОК стажахъ + но ; <sup>2</sup> ОК сѣа (вж.!?); <sup>3</sup> ОК свод ; <sup>4</sup> ОК блѣотиныи ; <sup>5</sup> ОК липсва ;  
<sup>6</sup> ОК и ante ; <sup>7</sup> ОК липсва ; <sup>8</sup> ОК + сѣ ; <sup>9</sup> ОК неразумнѣмъ ; <sup>10</sup> ОК скотѣ ; <sup>11</sup> ОК оубо ;  
<sup>12</sup> ОК + на земли ; <sup>13</sup> ОК на земли липсва ; <sup>14</sup> ОК вм. и видѣти – на ; <sup>15</sup> ОК мои >

### 288a

мла, злѣгивы азыкѣ. | а егоже не имѣа, то како | въздѣ ти вѣкъ мои. ни | слъзъ  
ни трѣпѣнїе не имѣ. | Кротости же и оумиленїа | не стажа. чистотѣ же | правѣнѣ ѿ  
дѣтства<sup>1</sup> погорувихъ. повѣженъ<sup>2</sup> бы сѣа|столубїемъ, злѣкзнынѣ | врага<sup>3</sup>. възпадѣ въ  
плѣскы | грѣховныа похоти. погоруби<sup>4</sup> вбразъ прѣвыа дѣлроты, и весь оумь мой<sup>5</sup> въ  
| земнаа оуклонї. оубы | мнѣ вѣче<sup>6</sup> мои богатый въ | мѣти<sup>7</sup>, и<sup>8</sup> блѣгы въ щедротѣ<sup>9</sup>.  
отидѣ дѣшеѣ далече | твоего бѣтвнаго дома<sup>10</sup>. | И волеѣ<sup>11</sup> поработи сѣа похот||

< <sup>1</sup> ОК младѣнства ; <sup>2</sup> ОК бывъ ; <sup>3</sup> ОК + и ; <sup>4</sup> ОК + и ; <sup>5</sup> ОК свои ; <sup>6</sup> ОК гї бже ;  
<sup>7</sup> ОК мѣтїю ; <sup>8</sup> ОК липсва ; <sup>9</sup> ОК щедротами ; <sup>10</sup> ОК домѣ ; <sup>11</sup> ОК влѣю >

### 288б

номуу вѣсоу<sup>1</sup>. оставивъ | аггѣе брашно, и вѣсѣ<sup>2</sup> | закннны<sup>3</sup> ѣды лишї сѣа<sup>4</sup>, |  
извои паче свинными<sup>5</sup> | рожцы питати вѣмннны, сластеи<sup>6</sup>, и разумѣхъ | трѣп-  
кость<sup>7</sup> грѣховнаго | вѣкоу сѣа. иво<sup>8</sup> въ чѣ<sup>9</sup> тѣкмо насладї, а вѣкы<sup>10</sup> мѣчи. мыслннї  
же гладом<sup>1</sup> | лютѣ изнамагаѣ, и доселѣ не възврати сѣа, ѣко | же блѣнныи снѣ. и<sup>11</sup>  
не стажа мытарева<sup>12</sup> възыханї<sup>13</sup> | ни блѣнницы слъзы, ни | хананїи<sup>14</sup> мѣтвы, ни  
снїича<sup>15</sup> смѣренїа, ни крѣвоточивыа вѣры, ни развоинича исповѣданїа<sup>16</sup>. нѣ ||

< <sup>1</sup> ОК + и ; <sup>2</sup> ОК весь ; <sup>3</sup> ОК безаконны ; <sup>4</sup> ОК исполнїи сѣа ; <sup>5</sup> ОК свинїами ; <sup>6</sup> ОК  
временнѣ сластеи питати сѣа ; <sup>7</sup> ОК брїдѣсть ; <sup>8</sup> ОК ѣко ; <sup>9</sup> ОК ѣко вѣча ; <sup>10</sup> ОК въ  
вѣкыи ; <sup>11</sup> ОК липсва ; <sup>12</sup> ОК мытоимча ; <sup>13</sup> ОК покаанїа + ни слабленаго стенанїа ;  
<sup>14</sup> ОК хананѣаныни ; <sup>15</sup> ОК + добраго ; <sup>16</sup> ОК покаанїа >

### 289a

ѣко каинь помысли оутрати дѣшѣ моеѣ<sup>1</sup> оубїиство, забывъ истытаѣщаго<sup>2</sup> таинаа  
сѣа. нѣ аще | азъ оумлѣча, то тѣла моа | възвпїѣ<sup>3</sup>. таковаго<sup>4</sup> имѣ | клеветника  
дѣвола, не могѣща млѣчати. того рѣ<sup>5</sup> | не жѣ свѣличаѣщаго ма. | Нѣ ѣко ламѣ  
исповѣдаѣ на | сѣа<sup>6</sup> злаа моа. се бо брѣма | живота моего свѣраѣ<sup>7</sup> сѣа | скврѣнныа  
же дѣла дѣшѣ | моеѣ множаще сѣа<sup>8</sup>. иво | вѣси<sup>9</sup> прѣже закнна и въ закнне чрѣзъ  
ѣство сѣгрѣшиша<sup>9</sup>. оубѣдѣ<sup>10</sup> тѣ дѣла | нечѣстивно<sup>11</sup> възпрїемъ<sup>12</sup>, нечѣанїе<sup>13</sup> лютѣ<sup>14</sup>  
потопленъ бы. ||

< <sup>1</sup> ОК дѣшѣ моа ; <sup>2</sup> ОК испытѣющаго ; <sup>3</sup> ОК выпїютъ ; <sup>4</sup> ОК + бо ; <sup>5</sup> ОК ма ; <sup>6</sup> ОК  
ократит сѣа ; <sup>7</sup> ОК оумножи сѣа ; <sup>8</sup> ОК се бо + и ; <sup>9</sup> ОК сѣгрѣшившаа ; <sup>10</sup> ОК + и ;  
<sup>11</sup> ОК нечѣстаа ; <sup>12</sup> ОК възпрїимъ ; <sup>13</sup> ОК + весь ; <sup>14</sup> ОК люто >

И прїа́ мѣщеніе зловѣ, ꙗкоже при нви блѣтворѣ|ще<sup>1</sup> члѣцы<sup>2</sup>. Остави́ бо ꙗко | кввчегъ  
доброе безмлъвїе<sup>3</sup> | и сѣградихъ ꙗко стлѣпь | великъ мыслыныа<sup>4</sup> глы. | Клевета-  
ми<sup>5</sup>, и<sup>6</sup> лѣжами, зло|вѣщанными<sup>7</sup> словесы оутврѣдїи<sup>8</sup>. имиже прогнѣ|вѣ моего творца<sup>9</sup>  
и влѣк<sup>10</sup>. | Размѣщенъ бывъ оумо<sup>11</sup>, и | не вѣм са что глѣ. ѿврѣ<sup>12</sup> | стрѣ бжїи, ꙗко  
содомлѣ|нини беззаконвѣ. ни вѣ|схотѣ вѣроп извѣжати, | ꙗкоже ѿ похѣнаго запаленїа.  
нѣ прѣвѣ<sup>13</sup> и доселѣ<sup>14</sup> | любострастїемъ одрѣжїи. | И боѣ геенскаго огнѣ, вѣ нѣ||

< <sup>1</sup> ОК блѣтворѣщеи ; <sup>2</sup> ОК народи ; <sup>3</sup> ОК доброе безмолвие, ꙗко кввчегъ доброе испове-  
данїе ; <sup>4</sup> ОК высокомысленыа ; <sup>5</sup> ОК клеветы ; <sup>6</sup> ОК иже + съ ; <sup>7</sup> ОК благовѣщанными ;  
<sup>8</sup> ОК оутвердихъ словесыи ; <sup>9</sup> ОК творца моего ; <sup>10</sup> ОК липсва ; <sup>11</sup> ОК любодѣиствомъ  
и >

## 290a

же ми ѣ съжженоу быти. | И не остави́ вобычнаго ми<sup>1</sup> грѣ|ха, да бы́ пришель на землѣ  
| покаанїа. ꙗже авраамъ | наслѣдова, и дрого бжїи | наречѣ. нѣ прїидѣ<sup>2</sup> вкааннныи  
вѣ мракъ темень не | възрѣжанїа, да<sup>3</sup> тѣ<sup>4</sup> ослѣдїи са. и вѣсѣкыа добр|дѣтели чюжѣ  
бы, ни еди|ного же нрава праведныхъ | вѣпрїе<sup>5</sup>. ни исааква по|слушанїа. ни ꙗквваѣ  
| блговѣрїа. ни исифа<sup>6</sup> |  
возрѣжанїа. ни мвѣсео|ва кротости<sup>7</sup>. ни финеесо|вы ревности, иже беззаконїе прѣзрѣ.  
ни михаиловы<sup>8</sup> | крѣпости, иже о вѣрѣ не ѣ||

< <sup>1</sup> ОК липсва ; <sup>2</sup> ОК + и ; <sup>3</sup> ОК възпрїехъ ; <sup>4</sup> ОК ни исифова ; <sup>5</sup> ОК ни ꙗкова  
трѣпѣнїа ; <sup>6</sup> ОК ни халеевыи >

## 290b

неможе. ни исоуса навїи|на разоумѣ<sup>1</sup>, имиже обѣто|ваннѣа земля наслѣдо|ва. ни  
илїины прѣмѣдрѣ<sup>2</sup> | и<sup>3</sup> доблести, ꙗже<sup>4</sup> сисарѣ<sup>5</sup> дрѣ|вомъ пригвогди. ни самоиловѣ<sup>6</sup>  
бгѣпрїатнаго възнѣошенїа. нѣ прѣвѣ<sup>7</sup> окаянныи, ꙗко дафанъ<sup>8</sup> и авиронъ, къ  
стлѣтвоч<sup>9</sup> чрезѣ ѣство | жалаѣ. оукрадѣ<sup>10</sup> бжїа ꙗка ахаръ нечестивыи<sup>11</sup>, егѣ<sup>12</sup> | каменїемъ  
побиша. и | скврѣннень бѣи прѣстоѣ, | ꙗко<sup>13</sup> аннїи, и амврїи. и не | вѣ днѣ ни часа,  
когда зинѣ | земля и жива пожрѣ ма. | Или по писанномуу. одрѣжї<sup>14</sup> | на ма гѣ  
вгнь жопель. аще ||

< <sup>1</sup> ОК разума ; <sup>2</sup> ОК премоудрыа ; <sup>3</sup> ОК иже ; <sup>4</sup> ОК сисароу ; <sup>5</sup> ОК самоилова ; <sup>6</sup> ОК  
дафанъ ; <sup>7</sup> ОК чистительствъ ; <sup>8</sup> ОК и украдѣ ; <sup>9</sup> ОК нечестивыи ахаръ ; <sup>10</sup> ОК ꙗкоже >

## 291a

ли не възпрїимѣ<sup>1</sup> дѣшнѣ<sup>2</sup> ми | нинѣ<sup>3</sup> казнїи<sup>4</sup>, ождаѣшѣ | боу моего покаанїа.  
страшно<sup>5</sup> ми ѣ еж вѣпасти тамо | вѣ рѣцѣ бѣ живаго<sup>6</sup>, ѿ негоже нѣ кто<sup>7</sup> мощно  
изати<sup>8</sup>. | Оувѣ<sup>9</sup> мнѣ, ѿ мой грѣхвѣ. | Каа ложесна изнесе<sup>10</sup> ма, по | что ли родѣ  
са на свѣ сѣ<sup>11</sup>. до|брѣе ми бы<sup>12</sup> было, аще рожѣ|шоу мї<sup>13</sup> часа единаго не прѣ|быль  
и оумрѣль бы<sup>14</sup>. ннѣ же | что<sup>15</sup> сѣтворѣ<sup>16</sup>, и<sup>17</sup> что прѣвое | вѣсплача. о мжкѣ ли без  
|конечнѣ, или еже ѿ бѣ раз|лѣченїа<sup>18</sup>. аще бо вѣсхотѣ | исчитати<sup>19</sup> злѣ<sup>20</sup> мой<sup>21</sup>  
дѣль<sup>22</sup>, вѣ|сѣкого члѣка разоумѣѣ са | грѣшнѣиша<sup>23</sup>. о мнѣ по||

< <sup>1</sup> ОК + нѣ ; <sup>2</sup> ОК липсва ; <sup>3</sup> ОК наказанїи ; <sup>4</sup> ОК страшиѣ оубо ; <sup>5</sup> ОК живомѹ бгѹ ; <sup>6</sup> ОК липсва ; <sup>7</sup> ОК издати могоущаго ; <sup>8</sup> ОК вхъ ; <sup>9</sup> ОК изнесоша ; <sup>10</sup> ОК сеи ; <sup>11</sup> ОК липсва ; <sup>12</sup> ОК аще бы родил са ; <sup>13</sup> ОК и чд не пребывлъ, и оумрлъ ; <sup>14</sup> ОК липсва ; <sup>15</sup> ОК липсва ; <sup>16</sup> ОК липсва ; <sup>17</sup> ОК ѿлоученїе ; <sup>18</sup> ОК почести ; <sup>19</sup> ОК злаа ; <sup>20</sup> ОК моа ; <sup>21</sup> ОК дѣлаа ; <sup>22</sup> ОК грѣшенее >

## 2916

стенѣ мѣкы вѣса, и тла | и чрѣвь, ождаѣще<sup>1</sup> моего | тѣлесе<sup>2</sup>. гроза огньнаа<sup>3</sup> об|дрѣжи<sup>4</sup> дшѣ моѣ, ковни|къ<sup>5</sup> дѣаволь о мнѣ хвалї са. | Да что сътвори не вѣдѣ. се<sup>6</sup> | къ комуу привѣгнѣ и избе|вленїе<sup>7</sup> проса, тѣкмо к те|вѣ творче мои. вѣдѣ во | твоє длѣготрѣпѣнїе, и без|злбивоє<sup>8</sup> члѣколюбїе<sup>9</sup>. кто | исповѣсть еже<sup>10</sup> ѿ вѣка чюдеса твоа, и слышаны сътвори| похвалы мѣти твоєѣ. | ꙗко не радочешї о сѣмрѣти | грѣшничї<sup>11</sup>, нѣ ѿ обраше|ни живота<sup>12</sup> его веселиши<sup>13</sup>. | Того ради и<sup>14</sup> вбразы<sup>15</sup> испрѣва | нѣ<sup>16</sup> показа. иезекїа<sup>17</sup> ѿ съ||

< <sup>1</sup> ОК вждаючи ; <sup>2</sup> ОК телеси ; <sup>3</sup> ОК огнь и гроза ; <sup>4</sup> ОК вѣять + ми ; <sup>5</sup> ОК навѣтникъ ; <sup>6</sup> ОК и ; <sup>7</sup> ОК избе|вленїе ; <sup>8</sup> ОК беззлбїе ; <sup>9</sup> ОК и члѣколюбїе ; <sup>10</sup> ОК таже ; <sup>11</sup> ОК грѣшничѣ ; <sup>12</sup> ОК животъ ; <sup>13</sup> ОК + и ; <sup>14</sup> ОК липсва ; <sup>15</sup> ОК покаанїа вбразъ ; <sup>16</sup> ОК на вѣхъ показа ; <sup>17</sup> ОК езекею >

## 292a

мрѣти къ животоу вѣз|врѣ|ти. и манасїѣ ѿ азъ избе|ви. и ѿнѣ из' чрѣва кї|това истрѣже. и ниневї|тѣны спсе. и<sup>1</sup> петра<sup>2</sup> врѣхо|внаго<sup>3</sup> аплѣ<sup>4</sup> постави<sup>4</sup>, не по|носивь емоу ѿмѣтанїа. | И<sup>5</sup> что более покаанїа, на не|же блѣголи| дхѣ стѣи<sup>6</sup>. и | бо вѣса правда члѣа<sup>7</sup>, ꙗко | платище пѣчины оудоб' | раздираемо, и ни въ чтоже | вѣмѣнѣет са<sup>8</sup>. кто бо | похвалї са прѣ товоѣ право | имѣти срѣце, или мнї са<sup>9</sup> | чї быти и<sup>10</sup> без'<sup>11</sup> грѣха<sup>12</sup>. фари|сеи праведень сыи похвалї<sup>13</sup>, | бы| осѣждень<sup>14</sup>. аз же ска|аннїи обать мнѣжство<sup>15</sup> ||

< <sup>1</sup> ОК липсва ; <sup>2</sup> ОК + же ; <sup>3</sup> ОК врѣховнїи ; <sup>4</sup> ОК показа ; <sup>5</sup> ОК липсва ; <sup>6</sup> ОК твои ; <sup>7</sup> ОК члѣскаа ; <sup>8</sup> ОК в'мѣни са ; <sup>9</sup> ОК оуповаеть ; <sup>10</sup> ОК липсва ; <sup>11</sup> ОК липсва ; <sup>12</sup> ОК ѿ грѣховъ ; <sup>13</sup> ОК похвали вса ; <sup>14</sup> ОК всоужень бы >

## 2926

злы грѣхввь. что сътворити<sup>1</sup> не вѣдѣ, или въ кѣа | пропасть себе взринѣ. не и|мѣ бо силы слѣзѣ<sup>2</sup>, ни слѣка|го покаанїа. егоже ради | дѣа<sup>3</sup> ости<sup>4</sup>, и прѣрка показа. | Мытатарѣ справда, блѣнїцѣ | очисти, и блѣнаго сѣа потѣ|щав са срѣте<sup>5</sup>, и вѣтвныа | трапезы<sup>6</sup> причастника сътвори. того ради и азъ бїѣ въ | прѣси своа<sup>7</sup>, и вѣпѣ из глѣ|бинѣ срѣца. вѣко ги |в хѣ. | Легевнѣ бѣсовскїи древле | оумолив<sup>8</sup> та, да не въ вѣзѣнѣ | послешї его. и полоучивь | мѣти твоѣ<sup>9</sup>, въ стадо свин'|ное оустрѣми са. аз<sup>10</sup> же мѣа | та снѣ бїи. да не послешї ||

< <sup>1</sup> ОК створю ; <sup>2</sup> ОК и слезныа ; <sup>3</sup> ОК + прѣрка ; <sup>4</sup> ОК стїи ; <sup>5</sup> ОК срѣте + и (?) ; <sup>6</sup> ОК + и ; <sup>7</sup> ОК от азъ дотук липсва ; <sup>8</sup> ОК оумоли ; <sup>9</sup> ОК твою мѣть ; <sup>10</sup> ОК тѣмъ и >

## 293а

мене въ дѣлѣ<sup>1</sup> вгнѣнѣ<sup>2</sup>, | за мнѡжество грѣхѡ<sup>3</sup> мой. | Понеже<sup>4</sup> и<sup>5</sup> недѡдина<sup>6</sup> себе  
сътвори<sup>7</sup> нѣнаго ти<sup>8</sup> црѣтѣа. нѣ ед|нѣ обитѣль<sup>9</sup> оца твоего по|дажь<sup>10</sup> ми мла<sup>11</sup>.  
ибо непра|вѣны ради на земли<sup>12</sup> съшель | еси, какоже рече не|зжныи | бѣ. не прѣд<sup>х</sup>  
призвати пра|вѣники<sup>13</sup>, нѣ грѣшники<sup>14</sup> на | покааніе. како<sup>15</sup> не трѣбуѣ<sup>т</sup> | зрѣвїи  
врача, нѣ влации. | Прїими и<sup>16</sup> мене<sup>17</sup> кащцаго са, | ѿ сътворены<sup>х</sup> и<sup>18</sup> непѣвны<sup>х</sup>  
дѣлѣ. не прѣзри мене въ скврѣнѣ<sup>х</sup> припѣтїи, и въ грѣхонѣ<sup>х</sup><sup>19</sup> | ѡдолїи. въ мыслѣныа  
раз|бвѣники въпѣша, и въсѣ|кыа добродѣлѣли<sup>20</sup> сѣлачѣ ||

< <sup>1</sup> ОК дѣбри ; <sup>2</sup> ОК вгнѣныа ; <sup>3</sup> ОК золь ; <sup>4</sup> ОК липсва ; <sup>5</sup> ОК липсва ; <sup>6</sup> ОК + бо ;  
<sup>7</sup> ОК створи себе ; <sup>8</sup> ОК твоего ; <sup>9</sup> ОК ѿ обителєи домоу ; <sup>10</sup> ОК подаи же ; <sup>11</sup> ОК липсва ;  
<sup>12</sup> ОК земли ; <sup>13</sup> ОК праведны ; <sup>14</sup> ОК грѣшны ; <sup>15</sup> ОК ибо ; <sup>16</sup> ОК липсва ; <sup>17</sup> ОК ма ;  
<sup>18</sup> ОК липсва ; <sup>19</sup> ОК грѣхонѣи ; <sup>20</sup> ОК ѿ ны >

## 293б

бы<sup>1</sup>. стрѣ<sup>2</sup> же<sup>3</sup> лютѣ оу|з|влєнна, и неисцѣлєно болѣ|ща дшѣ вредны похотѣнїе. | И  
преминєна іерѣ<sup>х</sup> оума моего. | Нѣ ты самъ ісѣ спїное имє. без|началнаго щца, безлѣвны  
| снѣ, и стго дхѣ, единарѡ|наа оупостаси<sup>4</sup>, трїстѣ<sup>х</sup> | трѣцѣ<sup>5</sup>. единє бесзмрѣнєи |  
члѣколюбчє, на ради<sup>6</sup> ѡчѣскы | нѣдрѣ проше. раны же и ра|спатїе трѣпѣти изволи<sup>7</sup>. |  
И прѣчтє<sup>8</sup> ти<sup>9</sup> тѣло, на крѣтѣ повѣшено нечѣно, прѣзрѣвъ | мнѡгыми щєдрѡтєами, |  
и члѣколюбїем повѣжен<sup>1</sup> | бывѣ. нѣ ни мрѣтвь изволи<sup>10</sup> | быти ѡрєчє са. да такєвы<sup>11</sup>  
| сьмотрєнїе оуловиль еси ||

< <sup>1</sup> ОК липсва ; <sup>2</sup> ОК стрѣстѣми ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК оупость ; <sup>5</sup> ОК трїличное бжтво +  
имже всєчєскає сѣврѣшена быша. видимає же и невидимає, прѣтѣи црю. ; <sup>6</sup> ОК грѣшны ;  
<sup>7</sup> ОК изволилъ еси ; <sup>8</sup> ОК непорочное ; <sup>9</sup> ОК твое ; <sup>10</sup> ОК липсва ; <sup>11</sup> ОК такєвы >

## 294а

мжчѣтѣ дѣвола. разорив<sup>1</sup> дрѣжавѣ имащаго | сьмрѣти, и въсє воїнство |  
дѣмѡнское, навлєнїе крѣта | твоего повѣдиль еси. и въ | прѣиспѡнїа вшѣ, адово |  
црѣтво разрѣшив<sup>2</sup>. и сѣзач|ныа мрѣтвѣца по прѣрѣчѣствѣ<sup>х</sup> | разрѣшѣ<sup>3</sup>, и ѡ сѣтованїа |  
тлѣннаго на велїе прѣвѣ. | Плѣннаго<sup>4</sup> грѣхѡ, въ<sup>5</sup> прѣвое | блженство възвратив<sup>6</sup>. |  
Единѣ бо<sup>7</sup> еси праведен<sup>8</sup>, и прѣ|чѣтѣи<sup>9</sup>, за грѣшники пострѣ|вѣи<sup>10</sup>. аз же скврѣнненѣ  
дшѣ | и тѣлѣ. нѣ очисти ма из<sup>1</sup> рє|берѣ истєкшєѣ ти<sup>11</sup> крѣвїѣ. | Пригвозди же стрѣсѣ  
твоем<sup>1</sup> | плѣтѣ моѣ. и животворѣщїи ||

< <sup>1</sup> ОК разорилъ еси ; <sup>2</sup> ОК разрѣшилъ сии ; <sup>3</sup> ОК от сѣзачныа дотук липсва ; <sup>4</sup> ОК и  
плѣннаа ; <sup>5</sup> ОК на ; <sup>6</sup> ОК възвратилъ еси ; <sup>7</sup> ОК + ты ; <sup>8</sup> ОК чтѣ ; <sup>9</sup> ОК непороченъ ;  
<sup>10</sup> ОК пострадавѣ ; <sup>11</sup> ОК + стѡю >

## 294б

твое<sup>1</sup> оумрѣщєнїе<sup>2</sup>, оумрѣ|тѣвы оуды тѣлєсє моего на зло | пѡвисѣща са<sup>3</sup>. възыци  
| мене заблѣжьшаго, како<sup>4</sup> | погыбшаго овчатѣ<sup>5</sup>. и ѡба възкупѣ кѣ щцѣ принєси,  
и аглѣкыа чины на радѣ | призови. въсѣ бо можєши | елика хощєши твориши. |  
Икоже бо<sup>6</sup> величєство твое, тако и мѣтѣ твѡє вєсчислѣна | єсть. вѣсѣи<sup>7</sup> ми оумѣ

Омра|ченныи<sup>8</sup> мно҃гоѡ злобоѡ, да | не до конца обымѣ мене<sup>9</sup> тѣ|мныи князь.  
жаданіѣ<sup>10</sup> | плѣскыи, къ своему хотѣ|нію работати принѣди<sup>11</sup> ма. | Да не малыа  
ради сладости | вѣка сего, ѿ ст҃го твоего чрѣ||

< <sup>1</sup> ОК липсва ; <sup>2</sup> ОК + твоимъ ; <sup>3</sup> ОК ма ; <sup>4</sup> ОК ѣкоже ; <sup>5</sup> ОК ввчати ; <sup>6</sup> ОК +  
велико ; <sup>7</sup> ОК осіа ; <sup>8</sup> ОК оумрѣвеньъ ; <sup>9</sup> ОК ма ; <sup>10</sup> ОК жаланіемъ ; <sup>11</sup> ОК поудить >

## 295а

тога изгнанъ бѣдѣ<sup>1</sup>. нѣ о|бычноѡ ти мѣтїѡ, на мое<sup>2</sup> | смѣренїе<sup>3</sup> и<sup>4</sup> мленїе призри. |  
И прїими мѣтвѣ раба твоего | имѣ<sup>5</sup>. и<sup>6</sup> не оспѣди мене съ беззаконїи<sup>7</sup> моими, ниже<sup>8</sup>  
| по грѣхѡ<sup>9</sup> мой въздажь<sup>10</sup> ми. | Ѣко беззаконїа моа азъ знаѣ. и нѣ каѣ са о  
грѣсѣхѣ | мой. ты бо<sup>11</sup> съвѣси немощї | ѣства моего, жижителю | мой. дажь<sup>12</sup> ми крѣпѣ  
и силѣ. постави нѡстѣ<sup>13</sup> мои на | камени исповѣданїа<sup>14</sup> и<sup>15</sup> покаянїа. очисти дшѣ  
моѡ | ѿ вѣсѣкоѡ<sup>16</sup> скверны. ѡже|ни нечистоѡ помыслы, ѿ | ст҃рнаго ми с҃ца. дароуи  
| оустѡ<sup>17</sup> мой тихо гланїе, и<sup>17</sup> ||

< <sup>1</sup> ОК + и связанъ по рѣцѣ и по ногѣ, негасимомѣ ѡгню прѣданъ боудоу ; <sup>2</sup> ОК  
липсва ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК липсва ; <sup>5</sup> ОК липсва ; <sup>6</sup> ОК липсва ; <sup>7</sup> ОК беззаконїи ;  
<sup>8</sup> ОК ни ; <sup>9</sup> ОК + же ; <sup>10</sup> ОК въздаси ; <sup>11</sup> ОК же ; <sup>12</sup> ОК даи же ; <sup>13</sup> ОК ноги ; <sup>14</sup> ОК  
липсва ; <sup>15</sup> ОК липсва ; <sup>16</sup> ОК липсва ; <sup>17</sup> ОК липсва >

## 295б

очима моима иствчникъ | слзъ<sup>1</sup>. злобныи<sup>2</sup> трѣнь ѿ | моего оума искорени. слѡхѡ<sup>3</sup>  
же оушїю моею злѣ<sup>4</sup> да | оугасї<sup>5</sup>, вѣтвными ти<sup>6</sup> за|поѣѣми. и наоучи<sup>7</sup> рѣцѣ | мои к  
тебѣ простирати. | И възсего ма оучини ѣко сво|его оугѣника, да и на мнѣ | оудїи  
са твѡа мѣтѣ<sup>8</sup>. и вѣ|си оувѣдѣ члѣкѡлюбїе твое, | ѣко помѡлоа<sup>9</sup> мене<sup>10</sup> грѣшнї|ка.  
въсесилне, възлѡбїе<sup>11</sup>, | длѣготрѣпѣлїе с҃пе. дѣла<sup>12</sup> рѣкоу твоею не прѣзри, | своего  
сѣжанїа не остави. | Не<sup>13</sup> рѣци ми<sup>14</sup> гї не вѣдѣ тебе. | И<sup>15</sup> не ѡврати са гї<sup>16</sup> съ<sup>17</sup>  
гнѣвѡ<sup>18</sup> | ѿ раба<sup>19</sup> твоего<sup>20</sup>. ни<sup>21</sup> послї ме||

< <sup>1</sup> ОК + весь ; <sup>2</sup> ОК + весь ; <sup>3</sup> ОК слѡхѡ ; <sup>4</sup> ОК липсва ; <sup>5</sup> ОК да огласит са ; <sup>6</sup> ОК  
липсва ; <sup>7</sup> ОК + ма ; <sup>8</sup> ОК мѣтѣ твѡа ; <sup>9</sup> ОК мѣтѣ с҃пи ; <sup>10</sup> ОК ма ; <sup>11</sup> ОК незлѡбїе ;  
<sup>12</sup> ОК дѣло ; <sup>13</sup> ОК ни ; <sup>14</sup> ОК липсва ; <sup>15</sup> ОК ни гї ; <sup>16</sup> ОК липсва ; <sup>17</sup> ОК липсва ;  
<sup>18</sup> ОК + твоимъ ; <sup>19</sup> ОК мене ; <sup>20</sup> ОК липсва ; <sup>21</sup> ОК не >

## 296а

не въ ѡгнь, е҃гоже трепещѣ | дшѣ моа. еи вѣко<sup>1</sup> гї не за|бѣди трѡуда<sup>2</sup> твоего. к  
тебѣ бѡ прибѣгѡ, и очї мои<sup>3</sup> | к тебѣ възведѡ, и рѣцѣ прѡ|стѣ<sup>4</sup>, и колѣнѣ<sup>5</sup>  
прѣкланѣ|ѡ, и<sup>6</sup> азѣко<sup>6</sup> мѣлѣ глѣ. по|мѡуи ма бѣ по величїи | мѣти твоеи, и по  
многѣ | щедрѡтѣ твоеї<sup>7</sup> оцѣсти беззаконїа моа. ѣко не мрѣ|вїи възсхвалѣ та гї<sup>8</sup>,  
ни<sup>9</sup> възси<sup>10</sup> | нисходѣщи въ адѣ<sup>11</sup> исповѣ|дѣ<sup>12</sup> ти са. нѣ мѣ грѣшнїи<sup>12</sup> | блѣим та  
и мѣ<sup>13</sup> ти са, прѡсаще твоѣѡ мѣти. ты сѣ рѣ | гї бѣ мои, просїте<sup>13</sup> и<sup>14</sup> прїимѣте. и  
пакы<sup>15</sup>, грядѣщаго къ | мнѣ не иженѣ вѣнь. ты бо ||

< <sup>1</sup> ОК + мои ; <sup>2</sup> ОК + раба ; <sup>3</sup> ОК дшѣ моа ; <sup>4</sup> ОК прострохъ ; <sup>5</sup> ОК колѣни ; <sup>6</sup> ОК  
липсва ; <sup>7</sup> ОК от и дотук липсва ; <sup>8</sup> ОК липсва ; <sup>9</sup> ОК липсва ; <sup>10</sup> ОК липсва ; <sup>11</sup> ОК  
адѣ ; <sup>12</sup> ОК соудїи недостѡини ; <sup>13</sup> ОК просїи ; <sup>14</sup> ОК ѣко ; <sup>15</sup> ОК ѣко >

## 2966

ни единомуу члѣку погыбнѣти велиши<sup>1</sup>. нѣ въсѣ спѣти | са глѣбиноу твою сѣдобь. | Ты во еси бѣ<sup>2</sup> мои прѣстѣи, и | азъ рабъ твои грѣшныи, имѣ. | Млѣ<sup>3</sup> тѣ<sup>4</sup> ограда ма силоу крѣта | твоего чѣнаго<sup>5</sup>, и спѣи ма ѿ | въсѣкого зла. млѣтвами прѣчѣтыа<sup>6</sup> влѣцѣ нашѣ<sup>7</sup> (нашѣ) | бѣцѣ и прѣно дѣвѣи мѣри<sup>8</sup>. и прѣчѣтыхъ<sup>9</sup> стѣрѣи твоихъ<sup>10</sup> иже на | ради въ<sup>11</sup> днѣшнѣи<sup>12</sup> днѣ<sup>13</sup> прѣтрѣпѣль еси. ѿчимъ блѣгоуленѣемъ, и твои снѣвнымъ<sup>14</sup> | члѣквалюбѣемъ, и стѣго дѣхъ | сѣмотренѣемъ. ꙗко та хвалѣ<sup>15</sup> въса силы нѣныѣ, въ трѣици единого бѣ. и мы зѣнѣи | млѣи просѣи, и грѣхѣ<sup>15</sup> ѿпоу||

< <sup>1</sup> ОК волиши ; <sup>2</sup> ОК бѣ ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК липсва ; <sup>5</sup> ОК липсва ; <sup>6</sup> ОК прѣтыа ; <sup>7</sup> ОК нашѣа ; <sup>8</sup> ОК от и дотук липсва ; <sup>9</sup> ОК стѣ + ти ; <sup>10</sup> ОК липсва ; <sup>11</sup> ОК липсва ; <sup>12</sup> ОК липсва ; <sup>13</sup> ОК липсва ; <sup>14</sup> ОК снѣваленѣемъ + и ; <sup>15</sup> ОК грѣховъ >

## 297a

щенѣ<sup>1</sup>. тебѣ во е лѣпо<sup>2</sup> помиловати<sup>3</sup> и спѣти<sup>4</sup> дѣша наша. | Въсѣгда и нинѣ и прѣно, и вѣкы | вѣкѣ, аминь<sup>5</sup>:~ Млѣтва<sup>6</sup> | въ сѣбѣ<sup>7</sup>. тогоже кѣрила о грѣсѣ | за въса хрѣтѣана. | Тебѣ единомуу блѣгому<sup>8</sup> | члѣквалюбѣоу. и<sup>9</sup> ѿцѣ<sup>10</sup> шѣрѣсѣ, и<sup>11</sup> бѣу въсесилноу. и единомуу млѣивоу, имащоу<sup>12</sup> въсѣкѣ власть<sup>13</sup>. послѣшѣащомоу на въсѣкомъ | мѣстѣ млѣщѣ<sup>14</sup> са. и подалѣ<sup>15</sup> въсѣко прошенѣ рабѣмъ своимъ<sup>16</sup>, ꙗже<sup>17</sup> къ<sup>18</sup> спѣнѣю. оуслыши ма грѣшнаго раба твоего, имѣ<sup>19</sup>, млѣщаго ти са<sup>20</sup>. просѣща<sup>21</sup> оуцѣщенѣ<sup>22</sup> грѣхѣ<sup>23</sup> ѿ твоеѣ блѣго||

< <sup>1</sup> ОК ѿпѣста ; <sup>2</sup> ОК липсва ; <sup>3</sup> ОК миловати ; <sup>4</sup> ОК спѣсати ; <sup>5</sup> ОК липсва ; <sup>6</sup> ОК липсва ; <sup>7</sup> ОК в соу. по заур млѣтва сѣнѣинока, прѣбѣнаго кѣрила мниха тѣровскаго. ; <sup>8</sup> ОК + и ; <sup>9</sup> ОК липсва ; <sup>10</sup> ОК липсва ; <sup>11</sup> ОК липсва ; <sup>12</sup> ОК имѣющемъ ; <sup>13</sup> ОК + и ; <sup>14</sup> ОК + ти ; <sup>15</sup> ОК подаваа ; <sup>16</sup> ОК твой ; <sup>17</sup> ОК еже ; <sup>18</sup> ОК липсва ; <sup>19</sup> ОК липсва ; <sup>20</sup> ОК + въ скрѣшени сѣца + и ; <sup>21</sup> ОК просѣще ; <sup>22</sup> ОК оуцѣщенѣа ; <sup>23</sup> ОК грѣховъ. >

## 2976

сти. исправи пѣ<sup>1</sup> мои въ сѣтѣ | твои повелѣнѣи ходити<sup>1</sup>, вѣжати же<sup>2</sup> ѿ сѣвѣта вражѣа<sup>3</sup>. | Еи влѣко и<sup>4</sup> творче нѣбоу<sup>5</sup> и зѣли. | Безначалне, невидимѣ<sup>6</sup>, неисписанне, неизмѣнне, оуцѣ | га нѣго иѣ хѣ. млѣ<sup>7</sup> твоеи | воли быти на мнѣ. да не ꙗко сверѣпо<sup>8</sup> живѣно<sup>9</sup> о сѣвѣ | пасыи са<sup>10</sup>, ѿ злохытрѣника врага оудовѣ<sup>11</sup> оуловленъ | бѣдѣ<sup>12</sup>. пастырю<sup>13</sup> добрыи | не ѿлѣчи мене ѿ оградаы изѣбранныѣ ти ѿвѣць. нѣ ꙗко | бѣ покрьи ма твои застѣпленѣемъ. и въса<sup>14</sup> тѣлесѣ<sup>15</sup> | моего, чѣнымъ твои крѣтѣ<sup>16</sup> | оутѣрѣди. сѣце чѣто сѣзижѣи въ мнѣ бѣ, и дѣхъ правъ ||

< <sup>1</sup> ОК от въ дотук липсва ; <sup>2</sup> ОК ми ; <sup>3</sup> ОК ѿ всакого пѣти лѣкаваго ; <sup>4</sup> ОК мои ; <sup>5</sup> ОК мои ; <sup>6</sup> ОК + неѣдрѣжиме ; <sup>7</sup> ОК молю ти са ; <sup>8</sup> ОК скоро ; <sup>9</sup> ОК + пасыи са ; <sup>10</sup> ОК липсва ; <sup>11</sup> ОК липсва ; <sup>12</sup> ОК бѣуди ; <sup>13</sup> ОК пастѣше ; <sup>14</sup> ОК оудыи ; <sup>15</sup> ОК телеси ; <sup>16</sup> ОК крѣтѣ твои >

## 298a

обнови въ жѣровѣ мои. | Напѣлни радости оуста моа | и ѣзыкѣ мои вѣлѣа<sup>1</sup>. и संबоуди<sup>2</sup> дѣшѣ моѣ ѿ крамолы лѣстиваго, въса дѣни живота | моего. да ѣрита<sup>3</sup>

сѣници мѡ | сѣвѣта сѣдѡвь твой, и<sup>4</sup> да | не оуглѣвнѣ въ тимѣни<sup>5</sup> дѣѣ | моихъ<sup>6</sup>.  
вѣдѣ<sup>7</sup> бо гѣ те тѣ|кмо дѣла<sup>8</sup>, нѣ и словеса<sup>9</sup> и мы|сли<sup>10</sup> тебѣ принвса<sup>т</sup> са. да<sup>11</sup> тѣѣ  
| оужѣдѣ и трепещѣ, праведнаго ти испытанїа, ѣко нѣ | ничтоже оугаено ѡ лица  
ѡчїю твою. нѣ того рѣ дръ|заѣ, понеже сѣ рече прѣкѡ | свой. повѣжѣ тѣ прѣвѣ<sup>12</sup> |  
грѣхы своѣ, да оправдиши | са. нѣ ѡкѣдоу начнѣ гла||

< <sup>1</sup> ОК от и дотук липсва ; <sup>2</sup> ОК съблюди ; <sup>3</sup> ОК зрѣста ; <sup>4</sup> ОК липсва ; <sup>5</sup> ОК злы ;  
<sup>6</sup> ОК липсва ; <sup>7</sup> ОК видѣ ; <sup>8</sup> ОК дѣла ; <sup>9</sup> ОК словеса ; <sup>10</sup> ОК + к ; <sup>11</sup> ОК липсва ;  
<sup>12</sup> ОК прѣвѣ >

## 2986

ти, мой дѣла<sup>1</sup> мнѡжѣство. | кое ли начало исповѣданїа | ѡбращѣ; о чем ли прѣ-  
вое | прощенїа просити дръ|заѣ<sup>2</sup>. | Нѣ ни єдинѣ<sup>3</sup> злобѣ<sup>4</sup>, и ни беззаконїе<sup>5</sup> єгоже азъ  
окаанїны не сѣдѣ. нѣ надѣѣ | на твоє великое и бесчислѣное<sup>6</sup>, и<sup>7</sup> неисповѣдимое<sup>8</sup>  
мѡр|дїе. мѡа тї<sup>9</sup> на възысканїе пришѣшаго<sup>10</sup> погыбшї<sup>11</sup>, | и на<sup>12</sup> ѡбращенїе<sup>13</sup>  
завлѣждыши. прѣтрѣпѣвыи же за | ма недѣинаго. за<sup>14</sup> мое | дѣанїе, нѣ за твоѣ  
великѣ | мѣть. закѡнъ дѣ сѣгрѣшащїи, прѣркы пристави<sup>15</sup>, | аплы посла, възсѣ<sup>16</sup>  
призываѣщи<sup>17</sup> въ жизнь вѣчнѣа. ||

< <sup>1</sup> ОК грѣховѣ ; <sup>2</sup> ОК дръзкоу ; <sup>3</sup> ОК єдиноа ; <sup>4</sup> ОК зловы ; <sup>5</sup> ОК беззаконїа ; <sup>6</sup> ОК  
липсва ; <sup>7</sup> ОК липсва ; <sup>8</sup> ОК неислѣдованное ; <sup>9</sup> ОК та + пришѣшаго ; <sup>10</sup> ОК липсва ;  
<sup>11</sup> ОК погыбшаго ; <sup>12</sup> ОК липсва ; <sup>13</sup> ОК възвращенїе ; <sup>14</sup> ОК не ante ; <sup>15</sup> ОК приславѣ ;  
<sup>16</sup> ОК вса ; <sup>17</sup> ОК призываа >

## 299a

та мѡа єдинаго бѣаго, и бѣо|послоушливаго, ѡ сѣѣѣ дѣѣ | възплѣщшаго са. и  
сѣвбра|зень бывѣ<sup>1</sup> тѣлеси смѣренїа | нашего, да ны смѣрннѣа<sup>2</sup> | сѣвбразны сѣт-  
вориши тѣлеси<sup>3</sup> славы своєѣ<sup>4</sup>. пѡ зако|нѡ бывѣ и поживѣ въ мирѣ, | законоу творецѣ  
и възсеи | твари гѣ<sup>5</sup>. ѡбративѣ ны ѡ и|дѡлскыа лѣсти, пославы | своа изволеникы,  
въсѣ прї|вести въ разоу твои истиннаго бѣ<sup>6</sup>. єи гѣ мои гѣ. по|мѣни сѣѣа твоѣ<sup>7</sup>  
крывѣ, ѣже излїа за ны грѣшныа. | И не прѣдажѣ<sup>8</sup> мене<sup>9</sup> въ радѣ | ненавидащїи  
ма. ни стѣжи ѡ<sup>10</sup> мене слѡве<sup>11</sup> въ днѣ сѣ||

< <sup>1</sup> ОК + в ; <sup>2</sup> ОК липсва ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК славы своєа сѣтвориши ; <sup>5</sup> ОК + и ;  
<sup>6</sup> ОК от пославѣ дотук липсва ; <sup>7</sup> ОК свою ; <sup>8</sup> ОК предди + же ; <sup>9</sup> ОК ма ; <sup>10</sup> ОК  
липсва ; <sup>11</sup> ОК словеса >

## 2996

ныи испытанїа. прїими | мѡащѣа са<sup>1</sup> за ны прѣтѣа | своѣ мѣрѣ<sup>2</sup>. и славнаго  
прѣ|теча<sup>3</sup> и<sup>4</sup> крѣлѣ иѡанна. и възсѣ<sup>5</sup> на<sup>6</sup> помѡуи. имене мѡа|шаго ти са не оуничи-  
жи ѡ | възсѣ и за възсѣ. помѣни гѣ | архїепѣпы<sup>7</sup>, правоправѣщїих слово твоєѣ истин-  
ны. | И єпѣпа нашего, имѣ<sup>8</sup>, єгоже<sup>9</sup> | постави пасти<sup>10</sup> словеснаго | ти стада. прїими<sup>11</sup>  
приноси|мыа ти ѡ ны мѣтѣѣ<sup>12</sup>, за мѣ | и за вса хрѣтїаны. помѣни гѣ бѣговѣрнаго<sup>13</sup>  
црѣ на|шего, въз зѣавїи и въз спсєнїи. | И<sup>14</sup> дръжавѣ єго мирѡ ѡгради, | и<sup>15</sup> на сѣпос-  
таты оукрѣпи єго, | и зємла єго<sup>16</sup> оугѡбзи, и лю<sup>17</sup> ||

< <sup>1</sup> ОК молащѣ са ; <sup>2</sup> ОК влѣщю нашѣ бѣю ; <sup>3</sup> ОК прѣтчу ; <sup>4</sup> ОК липсва ; <sup>5</sup> ОК вса ; <sup>6</sup> ОК ны ; <sup>7</sup> ОК и епѣпы, и архисѣпа нашего. имк. съкрѣби. и дѣаконны, и четѣца, и всакого чина црѣковнаго ; <sup>8</sup> ОК от правопрѣващих дотук липсва ; <sup>9</sup> ОК ихже ; <sup>10</sup> ОК пастѣхы ; <sup>11</sup> ОК + ги ; <sup>12</sup> ОК мѣтвы ; <sup>13</sup> ОК црѣи правовѣрныа и кнѣзи. помилоуи ги кнѣза нашего имк. ; <sup>14</sup> ОК липсва ; <sup>15</sup> ОК липсва ; <sup>16</sup> ОК липсва ; <sup>17</sup> ОК + въ блгочестіи >

### 300a

оумнѣжи, плѣненѣа възврати въ своа си, възгліи въ | сѣци его блгаа, о црѣви<sup>1</sup> и | о серѣв<sup>2</sup> и<sup>3</sup> ѡ<sup>4</sup> дѣаконѣхъ<sup>5</sup>, и о | възсѣкѣ чрѣноризскѣ<sup>6</sup> чинѣ. | Помѣни ги любѣащїи на. и о | помысли<sup>7</sup> и стокрѣное житіе<sup>8</sup>, и<sup>9</sup> | въздааніе<sup>10</sup>, дажь<sup>11</sup> имъ въ зѣнѣ мѣсто нѣнаа<sup>12</sup>. помѣни ги по мнѣжствѣ црѣи твоѣ, въса мнѣхы<sup>13</sup>. иже | на земли и въ мѣри, и въ пѣстынѣ, и въ горѣ, и въ стѣнѣ, и въ рѣдѣ, и въ заточенїи, | и въ стѣнѣ, и въ темницѣ, | и въ горѣ работѣ, и на възсѣкѣ мѣстѣ трѣжащїи са | за има стѣе твоѣ<sup>14</sup>. облегчи | таготѣ и, оутѣши въ скрѣ||

< <sup>1</sup> ОК + твоѣи ; <sup>2</sup> ОК славителехъ ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК липсва ; <sup>5</sup> ОК липсва ; <sup>6</sup> ОК инокскѣ ; <sup>7</sup> ОК послаи ; <sup>8</sup> ОК липсва ; <sup>9</sup> ОК липсва ; <sup>10</sup> ОК + твоѣ ; <sup>11</sup> ОК даи же ; <sup>12</sup> ОК + и оумножи на нї ги мѣт твою ; <sup>13</sup> ОК всакого инока и игѣмена, и икономы + и славѣащїи мнѣхы. иже в монастырѣхъ. и въ особнѣ мѣстѣ и на лице вса земли, въ островѣ морскѣ и въ пѣстынѣ и в пещерахъ и въ врѣхѣхъ. и въ творѣхъ. ; <sup>14</sup> ОК липсва >

### 300б

би и. избави а ѡ насилїа | дѣволѣ, и съблуди и<sup>1</sup> въ чїстѣтѣ дшѣвнѣи<sup>2</sup> и<sup>3</sup> тѣлеснѣ<sup>4</sup> | въ<sup>5</sup> възсѣ днѣ живота и<sup>7</sup>. помѣни ги живѣщїи<sup>8</sup> въ двѣствѣ, и въ<sup>9</sup> пощенїи<sup>10</sup>, и въ възвѣдрѣжанїи<sup>11</sup>. помѣни ги възсѣ | православныа<sup>12</sup> хрѣтіаны, | юноша<sup>13</sup>, и старца<sup>14</sup>, рабы и<sup>15</sup> | свѣдѣныа, нищѣа, и сирѣоты. въ болѣзни<sup>16</sup>, и въ<sup>17</sup> печали, | въ жѣдѣ и въ темницѣ неповннѣа<sup>18</sup>, и<sup>19</sup> въ вклевѣтанїихъ<sup>20</sup>, | гонимыа<sup>21</sup> по гнѣвоу. помѣни ги како блгѣ и чѣкѣлюбѣць, и мене недѣтоинаго | раба твоѣго имѣ, ѡпоустї | ми<sup>22</sup> възсѣко прѣгрѣшенїе | волное же<sup>23</sup> и неволное по велїи||

< <sup>1</sup> ОК липсва ; <sup>2</sup> ОК липсва ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК липсва ; <sup>5</sup> ОК липсва ; <sup>6</sup> ОК вса ; <sup>7</sup> ОК + мѣтвами и ; <sup>8</sup> ОК живѣщаа ; <sup>9</sup> ОК липсва ; <sup>10</sup> ОК пощенїи ; <sup>11</sup> ОК воздѣржанїи ; <sup>12</sup> ОК липсва ; <sup>13</sup> ОК и оуноты ; <sup>14</sup> ОК старци. + и вдовиць ; <sup>15</sup> ОК липсва ; <sup>16</sup> ОК и соущаа въ болѣзни ; <sup>17</sup> ОК липсва ; <sup>18</sup> ОК липсва ; <sup>19</sup> ОК + иже ; <sup>20</sup> ОК вклевѣтанїи, + и влѣбленїа ; <sup>21</sup> ОК и томимыа ; <sup>22</sup> ОК + ги ; <sup>23</sup> ОК липсва >

### 301a

цѣи мѣти твоѣи<sup>1</sup>. и еше мѣа<sup>2</sup> | та вѣко прѣстѣи. избави<sup>3</sup> | грѣ сѣ, и стѣа обитѣль сїѣ<sup>4</sup>. | ѡ възсѣкого зла, ѡ огнѣ и поѣтопа, и напрасныа съмрѣти<sup>5</sup>, ѡ глада и межѣсобныа | брани<sup>6</sup>. помѣни ги рабы | своа ѡца<sup>7</sup> и<sup>8</sup> братїа<sup>9</sup> наша<sup>10</sup>, | имѣ<sup>11</sup>, и не сѣрами ни єдинога<sup>12</sup> | на. нѣ<sup>13</sup> подажь<sup>14</sup> на възсѣко | прошенїе дшѣвное и тѣлесное. и<sup>15</sup> не ѡврати лица твоѣ | ѡ мѣнїа моего. нѣ и<sup>16</sup> възсѣ<sup>17</sup> | на<sup>18</sup> помѣни<sup>19</sup> въ црѣви нѣнѣ<sup>20</sup>. | Помѣни ги въ<sup>21</sup> вѣрѣ<sup>22</sup> прѣста|влѣшѣ а<sup>23</sup>. прѣвѣца и ѡца | и рѣтѣла наша, и сърѣнїкы и братїа наша, оуспѣшѣа<sup>24</sup> о оуповани възскрѣнїа ||

< <sup>1</sup> ОК от по дотук липсва ; <sup>2</sup> ОК молим ; <sup>3</sup> ОК + г̃и ; <sup>4</sup> ОК от и дотук заместено с: и вградѹ с̃ю монастырьскою в неже пребываемъ. ; <sup>5</sup> ОК + и ; <sup>6</sup> ОК и оубоныхъ рати ; <sup>7</sup> ОК липсва ; <sup>8</sup> ОК липсва ; <sup>9</sup> ОК липсва ; <sup>10</sup> ОК липсва ; <sup>11</sup> ОК егоже хоцещи здравїи и сп̃сенїи ; <sup>12</sup> ОК + же ; <sup>13</sup> ОК и ; <sup>14</sup> ОК подай̃ ; <sup>15</sup> ОК липсва ; <sup>16</sup> ОК липсва ; <sup>17</sup> ОК вса ; <sup>18</sup> ОК ны ; <sup>19</sup> ОК възведи ; <sup>20</sup> ОК ц̃ртво н̃ное ; <sup>21</sup> ОК липсва ; <sup>22</sup> ОК липсва ; <sup>23</sup> ОК пр̃зставлшаа са ; <sup>24</sup> ОК от пр̃в̃щ̃а дотук заместено: в̃щ̃и и братїю нашу всакого възроста, мѹжеска пола и жен̃ска >

### 3016

и жизни в̃чныа. и <sup>1</sup> покои<sup>2</sup> | и<sup>3</sup> идеже<sup>4</sup> праведнїи почива|ѣ<sup>5</sup>. не в̃вр̃ззи въз̃ыханїа | оубог̃а ми д̃ш̃а<sup>6</sup>, без̃очествоу̃щ̃а пр̃ѣ товоѣ. | Подаж̃ь<sup>7</sup> ми и<sup>8</sup> до посл̃в̃н̃бо | издыханїа, о пр̃ѣстоу̃щ̃а<sup>9</sup> | просити в̃поуцненїе<sup>10</sup> гр̃ех̃<sup>11</sup>. | Да в̃ непостыденъ был̃ пр̃ѣ|статель<sup>12</sup> в̃з<sup>13</sup> страшны̃ онь | д̃нь, пр̃ѣ ст̃ым̃ пр̃тл̃<sup>14</sup> твои<sup>15</sup>. | Мл̃твами и<sup>16</sup> мленїем̃<sup>17</sup> пр̃т̃а | в̃ц̃а<sup>18</sup>. силоѣ<sup>19</sup> ч̃тнаго и<sup>20</sup> животворащаго<sup>21</sup> к̃рта<sup>22</sup>. и ст̃ы | пр̃в̃ны̃ и<sup>23</sup> б̃гоносны̃<sup>24</sup> в̃щ̃и | наш̃и, пор̃чникъ нашего | покаанїа<sup>25</sup>. ст̃го<sup>26</sup> василїа | в̃гопоустыннаго источника, напоившаго весь миръ ||

< <sup>1</sup> ОК липсва ; <sup>2</sup> ОК покоиа ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК + вси ; <sup>5</sup> ОК + и ; <sup>6</sup> ОК моеа д̃ша ; <sup>7</sup> ОК и даи же ; <sup>8</sup> ОК липсва ; <sup>9</sup> ОК теѣ пр̃ѣстоаши ; <sup>10</sup> ОК в̃пвста ; <sup>11</sup> ОК гр̃ех̃овъ ; <sup>12</sup> ОК от да дотук – липсва + и ; <sup>13</sup> ОК + стати в десноую ; <sup>14</sup> ОК липсва ; <sup>15</sup> ОК липсва ; <sup>16</sup> ОК липсва ; <sup>17</sup> ОК твоеа м̃ре, в̃л̃ща наш̃а в̃ца + и ; <sup>18</sup> ОК липсва ; <sup>19</sup> ОК липсва ; <sup>20</sup> ОК + н̃ны̃ силъ, михаила и гавриила, и ст̃го к̃р̃тла твоего и пр̃тчи ив̃н̃. ; <sup>21</sup> ОК липсва ; <sup>22</sup> ОК липсва ; <sup>23</sup> ОК сп̃сенїа + и ; <sup>24</sup> ОК липсва ; <sup>25</sup> ОК сп̃сенїа ; <sup>26</sup> ОК и ст̃го >

### 302а

сп̃наго<sup>1</sup> оученїа. и ст̃го гри|гори̃а б̃гословца<sup>2</sup>, н̃ных̃<sup>3</sup> та|инь сказател̃<sup>3</sup>. и ст̃го | иванна зл̃аустаго, емоуже | ст̃ы д̃х̃ на аз̃ыщ̃а<sup>4</sup> ѹко | на хероувим̃ѣ почивааше<sup>5</sup>. | И въз̃ех̃ ст̃ы иже в̃ в̃ка теѣ в̃ бл̃гоу̃гв̃ж̃ш̃ий̃. и ст̃го|го иерарха ии ч̃творца нико|лаа<sup>6</sup>. и<sup>7</sup> ч̃тны̃ ти пр̃рк̃. и | ст̃ы славны̃<sup>8</sup> и<sup>9</sup> въз̃ехвалны̃<sup>10</sup> | ап̃ль. ст̃ы<sup>11</sup> и<sup>12</sup> добороп̃в̃ны̃<sup>13</sup> | м̃чнк̃. и пр̃п̃бны̃ черноризец̃ь. иже ради<sup>14</sup> пр̃ими мо|литв̃ моѣ, и сп̃и ма в̃ в̃с̃ького зл̃а. ѹко ты еси б̃з̃ | мои, и к<sup>15</sup> теѣ в̃ припадаѣ и<sup>16</sup> | мл̃а. и теѣ слав̃ въз̃сы|ла̃<sup>17</sup> в̃ц̃оу<sup>18</sup> въз̃сеом̃ѣш̃ом̃ъ ||

< <sup>1</sup> ОК сп̃са нашего ; <sup>2</sup> ОК + и ; <sup>3</sup> ОК + и ст̃го николаы великаго чюдотворца ; <sup>4</sup> ОК + на аз̃ыщ̃а д̃х̃ ст̃ыи ; <sup>5</sup> ОК + и ст̃го преп̃бнаго в̃ца нашего феѡд̃ста всеа роуси св̃тлїница ; <sup>6</sup> ОК от и въз̃ех̃ дотук липсва ; <sup>7</sup> ОК липсва ; <sup>8</sup> ОК липсва ; <sup>9</sup> ОК липсва ; <sup>10</sup> ОК липсва ; <sup>11</sup> ОК липсва ; <sup>12</sup> ОК липсва ; <sup>13</sup> ОК пр̃ехвалны̃ ; <sup>14</sup> ОК + в̃л̃ко пр̃есты ; <sup>15</sup> ОК липсва ; <sup>16</sup> ОК липсва ; <sup>17</sup> ОК всылаю + пр̃ѣст̃ѣи тр̃ци ; <sup>18</sup> ОК безначалноу >

### 302б

и<sup>1</sup> въз̃едр̃жителю<sup>2</sup> бес̃змр̃ѣ|номоу<sup>3</sup>. и неприст̃пн̃ъ не|видимоу творцоу<sup>4</sup> в̃вк̃в̃, | единому пр̃ѣм̃дромоу | боу<sup>5</sup>. земаа на ввд̃а осно|вавшомоу<sup>6</sup>. и с̃ноу въз̃есил̃ноу<sup>7</sup>. пр̃ѣстоמוу словоу | н̃бси и<sup>8</sup> земли<sup>9</sup> творцоу. и | пр̃нос̃щ̃номоу начално|моу св̃ѣтоу. живоносно<sup>10</sup> | оновителю мира<sup>11</sup>. бл̃го|моу пастырю. пр̃ѣже в̃в̃к̃ ро̃женномоу<sup>12</sup> и̃соу х̃оу<sup>13</sup> | сп̃шомоу чл̃кы р̃вд̃ь. и | ст̃омоу д̃хоу. гоу самовла|стномоу. выстроввраз|ноу, изв̃ѣстномоу<sup>14</sup>, вгненосн̃, | безввразноу, тенкоукр̃ѣ|пкоу<sup>15</sup>, невидимоу<sup>16</sup>, живо||

< <sup>1</sup> ОК липсва ; <sup>2</sup> ОК липсва ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК вѣкомъ творѣцю ; <sup>5</sup> ОК + и ; <sup>6</sup> ОК + и члѣка ѿ земли създавшаго ; <sup>7</sup> ОК всеианомѣ ; <sup>8</sup> ОК липсва ; <sup>9</sup> ОК липсва ; <sup>10</sup> ОК животному хлѣбу ; <sup>11</sup> ОК миру ; <sup>12</sup> ОК роженоу ; <sup>13</sup> ОК їа хлѣ ; <sup>14</sup> ОК липсва ; <sup>15</sup> ОК толикъ ; <sup>16</sup> ОК твердѣ, всепечалнѣ >

### 303a

творящому. началникоу<sup>1</sup> бесплѣнымъ сила<sup>2</sup>. неразличному ѿ бжлаго свщства. почиващому на | вѣрны. въ трѣцѣ славимомоу боу. емоуже покланѣнїе и славословїе и млтвы възсылаѣ<sup>3</sup>. въсегда<sup>4</sup> и<sup>5</sup> ннѣ | и прѣно и вѣкы вѣкѣмъ, амї:~ |

Млтва в нѣ. къ гоу ншемоу ѿ хох. тогѣ кѣрила. | Слава тебѣ ги бѣ мои. | како спѣви<sup>6</sup> ма еси виждѣти днѣ прѣславнаго | възкрсенїа твоего. въ нже свободил еси свщцѣ | въ адѣ связаннаа, правѣннѣ дша. тож же свободы | и азъ жалаѣ влѣко, да рѣрѣ||

< <sup>1</sup> ОК всеначалникъ ; <sup>2</sup> ОК + ѿцю и снѣу и стѣмоу дхѣу ; <sup>3</sup> ОК липсва ; <sup>4</sup> ОК липсва >

### 303б

шиши ма связана свща | мнѣмѣми грѣхы. и да възсїаетъ свѣ блгти твоеѣ, | въ мрачнѣи дши мои. вѣдѣ бо вѣчислѣннаа твоа | щедроты, и неизрѣнное твое | члѣкѣвїе. како ѿ небытїа въ бытїе сътворишь ма | еси. и своего образа пѣвїемъ оу-краси ма. словѣ | и разумѣ, и прѣвыше сквѣта възнесе ма. и твари възсеѣ влѣкѣ сътворил еси, | свѣдѣи времена и лѣта | ѿ юности мои. и до ннѣ | пекыи са мноѣ, дѣ бы спсеи<sup>7</sup> была. и прѣкраснаго | лика стѣ аггѣлъ, съгѣлнїка хота ма имѣти. за||

### 304a

повѣ прѣдалъ ми еси. и | дхѣвное дѣло въ чистотѣ | съврѣшати, повелѣлъ ми | еси. азъ же окаянный запѣ бывъ оумѣ, къ твоємѣ | хотѣнїю. любленїемъ же | плѣскы, възврѣсѣ себе въ сѣмѣнѣ тинѣ грѣховнѣа. и что бы ѿ твоеѣ блгтї. | Твои снѣ бы въ пороженїемъ | кѣпѣаи дхѣвнѣа, рабѣ | навї са грѣховныи. того | ради стенаа из гѣлѣины | сѣчныа, и слезѣ болѣзнѣ | одрѣжїи дшевноѣ. сѣныи | часъ помышлѣѣ, и вѣ изнемагаѣ. како обрашцѣ | и кое ли слово изрѣкѣ за грѣхы моа, или кыи ѿвѣтъ ||

### 304б

бѣдѣ ми ѿ сѣдїа. гдѣ ли | съкрыѣ безакѣнїи моихѣ | мнѣжество. како нѣ ма гѣлѣцаго ми, и избавѣлѣцаго ми. что сътвориши | мои ги. не вѣдѣ кым са | приближѣ, да спсена ми | бѣдѣ дша. врѣма живота моего мало. нѣ понѣ | ѿ ннѣ пригвозди страстѣ | твоємъ плѣ моѣ. да не нагѣ | обрашцѣ ѿ добрыхѣ дѣлѣ, | и смѣ вываѣ дѣмонимъ. | Се бо како дѣтишь запѣ бывъ ѿ врага моего, въ послѣнѣа възпадѣ погыбѣлъ. | Инѣ члѣкѣ не выстѣ ѣкоже азъ | грѣшенъ ѿ вѣка. злы бо раѣ | дѣлъ мой, прогнѣвѣ храни||

### 305a

телѣ дшѣ моѣ стѣо аггѣла, | и прїахѣ гоубителѣ, непѣвнѣа възлагаѣща на сѣце | мое. нѣ не остави мене до | конца погыбнѣти, їсѣ слѣкое имѣ. ѿ земли създавыи

ма, призри на мое смѣ|реніе. аще бо безчисла съ|грѣгрѣши, нѣ не въздѣ рѣкѣ |  
моѣ кѣ боу тоужемоу, | ни ѿчаа са ѿниѣ. промышлѣ|ѣ образъ твоего члѣколюбї,  
| иже имаши на грѣшницѣхъ. | Поминаѣ дѣда. иже по далрѣ пррчьстѣмь, въ ров'  
прѣ|любодѣанїа въпаде, и оубїиство сътвори. и покаа|в са к тебѣ боу и творцоу, |  
дѣинь бѣ твоеѣ бл҃гти. ||

### 305б

И за ахава словеса вѣшдаши | кѣ прркоу гл҃а. не имѣ съ|творити прѣреченнаго зла. | Яко  
видѣ его како сѣтоужѣ | ходїи о свой грѣсѣхъ. еи | вл҃ко мои. и еще приложи | да плача  
прѣ твоеѣ, великы и неоудобьисцѣлимы | назвь. како манаїѣ беззаконовавъ мнѣжство,  
| въсего имѣ осквѣрѣни, и та | бѣ ѿць свой прогнѣва. прѣ|данъ бѣ иноплеменикоу  
| въ казнѣ, егоже въ сѣсѣдѣ | мѣдѣна заключаше, яко | скота трѣвоѣ питаахѣ. |  
видѣв' же своѣ погыбѣл', | и помѣнѣ въ прѣжесътвореныа своа грѣхы, и възвѣ||

### 306а

пи въ срѣѣ ѿзык тебѣ свое|моу творцоу. и без наде|жѣ възвѣ бысть ѿ дѣдѣ | славно.  
также и азъ въ|са зла въ животѣ мое" | сздаѣа, и недѣина себе съ|твори твоеѣ  
мл҃ти. како | на высотѣ к тебѣ възрѣа, | сквѣрѣнныма очима. ка|ко ли навлѣа лицоу  
твоемѣ, | раздравъ прѣвѣа вѣтка|ннѣа одеждѣ, и осквѣрѣни въ плѣти моеѣ  
ризѣ. | Нѣ очисти ма яко спѣсь, и | прости ми яко бѣ. при|зри на смѣреніе мое, и  
не | помѣни злобы грѣховѣ, | иже сътвори на оубогѣа | моѣ дш҃ѣ. надѣа бо са ||

### 306б

твоеи мл҃ти, и въпиѣ к тебѣ веплѣ великы. помѣ|ни гл҃ѣ прѣтѣхъ оустѣ твоїѣ еже  
рече. ищѣте и вѣрѣ|шете, просите и дѣ са вѣ. | Не пришелъ бо еси призвати |  
правѣники, нѣ грѣшники на покаанїе. ѿ нїже | прѣвыи есмѣ азъ. ннѣ и|сповѣдаѣ  
въсѣ безаконїа моа. мнѣ бо млѣча|щоу, а ты съвѣси яко бѣ. | Ѿ прѣмл҃тїе вл҃ко.  
прїи|ми ма якоже разбоини|ка, и мытарѣ, и бл҃жннцѣ, и бл҃жнаго сн҃а. ты бо | бывъ  
въсѣмь оцѣщенїе | и помощь. ты же прїа|ть | а, и раеви сътвори жителѣ. ||

### 307а

прїими и мое покаанїе недѣ|инаго раба твоего им҃. гїи | їв хѣ, словѣ очисти  
про|каженыа. очисти сквѣрѣ|ннѣ дш҃ѣ моеѣ. и вѣди | ми помощникъ. силоѣ | кр҃та  
твоего огради ма, | и възврати посрамлены | воращѣа са съ мноѣ. | Да исповѣдѣа  
оуста моа | мнѣжство мл҃ти твоеѣ, яко бѣ помощникъ | мои въ днѣ печали моеѣ. |  
спси гїи раба своего, им҃, | и въса хр҃тїаны помл҃ви. | Млѣвами прѣстѣа вл҃чцѣ нашѣ  
вцѣ и прнодѣ|вѣи мрїи. и въсѣхъ стѣ | твоихъ. яко ты еси бѣ ||

### 307б

мои и тебѣ са мл҃имь. | и тебѣ са мили дѣемь. | Очѣ и снѣ и стѣи дш҃ѣ поми|лоуи |  
на|сь. | Яко ты еси въ наш' | миловати и сїти | ны хр҃тѣ бжѣ на|шь. и тебѣ | слава  
възы|сылаемь. | Въсегда и ннѣ и | присно и въ | вѣкы | вѣкѣ, | аминь:~ ||